

KARLS-UNIVERSITÄT PRAG
FAKULTÄT FÜR SOZIALWISSENSCHAFTEN
Institut für internationale Studien

Bachelorarbeit

2012

Eva Peterková

KARLS-UNIVERSITÄT PRAG
FAKULTÄT FÜR SOZIALWISSENSCHAFTEN
Institut für internationale Studien

Eva Peterková

**Fünfzehn Jahre deutsch-tschechischer
Jugendzusammenarbeit**

Bachelorarbeit

Prag 2012

Autorin: **Eva Peterková**

Betreuerin: **PhDr. Romana Mynaříková**

Termin der Verteidigung: 2012

Bibliographische Aufzeichnung

PETERKOVÁ, EVA. *Fünfzehn Jahre deutsch-tschechischer Jugendzusammenarbeit*. Prag, 2012. 44 s. Bachelorarbeit (Bc.) Karls-Universität, Fakultät für Sozialwissenschaften, Institut für internationale Studien. Lehrstuhl für deutsche und österreichische Studien. Bachelorarbeitsleiterin PhDr. Romana Mynaříková

Abstrakt

Bakalářská práce „Patnáct let česko-německé spolupráce v oblasti mládeže“ se zabývá hodnocením patnácti let bilaterální spolupráce v oblasti mládeže mezi oběma zeměmi. V práci je zkoumána oblast spolupráce v rámci neformálního vzdělávání. Porovnává politiky mládeže v České republice a Německu a představuje její nejdůležitější aktéry. Předmětem práce je také představení vývoje vzájemné spolupráce na základě vládních smluv a dohod, které se oblasti mládeže dotýkají. Další část práce se zabývá činností nejdůležitějšího aktéra v česko-německé spolupráci mládeže, kterým je Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem. V práci jsou dále nastíněny problémové oblasti česko-německé spolupráce a je zahrnuto i porovnání česko-německé spolupráce v oblasti mládeže s jinými bilaterálními spolupracemi. Na základě analýzy médií zaobírající se vybranou událostí (první česko-německé setkání mládeže v Poličce v roce 1996), se práce zabývá postavením mládežnické politiky v oblasti česko-německých vztahů.

Abstract

The bachelor thesis, entitled „Fifteen years of Czech-German youth cooperation“, is assessing the 15-years period of youth cooperation between the two countries. It investigates the area of non-formal education. It compares youth policies of the Czech Republic and Germany, and presents their main actors. The thesis also describes the development of mutual cooperation based on governmental agreements and treaties that somehow affect youth policies. Other parts of the thesis deal with the activities of the most important actor of Czech-German youth cooperation - the Coordination Centre of Czech-German youth exchange Tandem. The thesis also describes problematic areas of Czech-German youth cooperation and includes also a comparison of Czech-German cooperation with bilateral cooperation with other countries.

Finally, it deals with the status and ranking of youth policy in Czech-German relations, based on an analysis of Czech media reports from the first Czech-German youth meeting in Polička

Schlüsselwörter

Deutsch-tschechische Jugendarbeit, Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendarbeit Tandem, bilaterale Jugendarbeit, Jugendvereine, Deutsch-tschechische Beziehungen, Jugendtreffen in Polička, Jugendpolitik

Keywords

Czech-German youth work, Czech-German Youth Exchange Coordination Centre Tandem, bilateral youth work, youth organisations, Czech-German relations, youth meeting in Polička, youth policy

Arbeitsumfang: 80 780

Erklärung

1. Ich erkläre, dass ich diese Arbeit selbständig bearbeitete und nur die genannte Quellen und Literatur benutzte.
2. Ich erkläre, dass diese Arbeit für den Erwerb des anderen akademischen Grades nicht genutzt wurde.
3. Ich bin damit einverstanden, dass diese Arbeit der Öffentlichkeit für Forschung und Studium zugänglich gemacht wird.

Prag den 19. Juni 2012

Eva Peterková

Danksagung

An dieser Stelle möchte ich mich bei meiner Betreuerin PhDr. Romana Mynaříková für ihre Unterstützung und ihre anregenden Anmerkungen und Empfehlungen bedanken. Ich möchte mich auch bei Jiří Peterka und Andrea Kraus bedanken, die mich bei der Erstellung dieser Arbeit unterstützt haben.

TEZE BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno:

Eva Peterková

E-mail:

eva@peterka.cz

Semestr:

Zimní

Akademický rok:

2010/2011

Název práce:

15 let česko-německé spolupráce v oblasti mládeže

Předpokládaný termín ukončení (semestr, školní rok):

Letní semestr 2011/2012

Vedoucí bakalářského semináře:

PhDr. Tomáš Nigrin Ph.D.

Vedoucí práce:

PhDr. Romana Mynaříková

Cíl práce:

Práce si klade za cíl zhodnocení patnáctileté česko-německé spolupráce v oblasti mládeže. Na základě analýzy smluv, které právně zaštitily spolupráci v oblasti mládeže, bude představen její vývoj. Představena bude také činnost Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem, která hraje v této oblasti zásadní roli. Práce nastíní problémy česko-německé spolupráce v oblasti mládeže. Dalším důležitým cílem práce je komparace česko-německé spolupráce a bilaterální spolupráce s jinými státy v oblasti politiky mládeže. Na základě analýzy médií práce se bude práce zabírat postavením mládežnické politiky v oblasti česko-německých vztahů.

Časové a teritoriální vymezení tématu

Česká republika, Německo (1996 – 2011)

Struktura práce a stručná osnova

V první části budou představeny a porovnány politiky mládeže České republiky a Německa. Dále zanalyzují vývoj česko-německé spolupráce v oblasti mládeže. Následně bude představena činnost Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem a problémové oblasti této výměny. Čtvrtá kapitola se zaměří na bilaterální spolupráci v oblasti mládeže s jinými zeměmi a efektivnost bilaterální spolupráce v rámci celoevropské politiky mládeže. Poslední částí bude reflexe v českých médiích – k analýze byla vybrána jedna konkrétní událost – první česko-německé setkání mládeže v Poličce v září 1996.

1. Úvod

2. Stať

2.1. Komparace české a německé politiky mládeže

2.2. Historický úvod

2.3. Česko-německá výměna mládeže

2.4. Jiné bilaterální spolupráce v rámci obou států

2.5. Reflexe v českém tisku – česko-německé setkání mládeže v Poličce (1996)

3. Závěr

Metodologie práce:

Jedná se o případovou studii založenou na analýze politiky mládeže a komparaci s dalšími bilaterálními politikami obou států – ČR a SRN. Další zvolenou metodou je expertní interview.

Prameny a sekundární literatura

Primární literatura

- Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní republiky a vládou Spolkové republiky Německo o spolupráci a výměnách mládeže. Bonn, 29.listopadu 1990
- Smlouva mezi Českou a Slovenskou Federativní republikou a Spolkovou republikou Německo o dobrém sousedství a přátelské spolupráci. Praha, 27.února 1992
- Prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Spolkové republiky Německo o záměru zřídit koordinační centra pro česko-německé výměny mládeže. Polička, 3.září 1996
- Česko-německá deklarace o vzájemných vztazích a jejich budoucím rozvoji. 21.ledna 1997
- Prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy České republiky Mgr.Eduarda Zemana a ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Spolkové republiky Německo Dr.Christine Bergmann o spolupráci obou zemí v oblasti politiky mládeže. Praha, 4.května 2001
- Statut Česko-německého fondu budoucnosti
- Statut koordinačního centra česko-německých výměn mládeže
- Výroční zprávy organizací a jejich projektů
- Country sheet on youth policy in the Czech republic
- Country sheet on youth policy in Germany

Sekundární literatura

- Felcmanová A. – „Srovnání polsko-německé a česko-německé spolupráce mládeže“, 2007/2008
- Handl V., Hon J., Pick O. a kol. – *Vztahy SRN ke státům střední Evropy*. Ústav mezinárodních vztahů, Praha, 1998
- Vondra A., Kunštát M., Handl V., Houžvička V. a kol. – *Česko-německá deklarace: Deset let poté*. Centrum pro Ekonomiku a Politiku, sborník č.57/2007, Příbram
- Lontschar, Jan (ed.) *Česko-německé setkání. Příručka pro školy a sdružení dětí a mládeže*. TANDEM, Plzeň 2000.

- Becky, Stefan, Dreber, Marie-Luise, Hänisch, Dirk, *Kinder- und Jugendpolitik, Kinder- und Jugendhilfe in der Bundesrepublik Deutschland: Strukturen – Institutionen – Organisationen*. IJAB, Bonn, 2008.
- Engelhardt, Eva, Engelhardt, Oliver, Matějka, Ondřej, *Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem* (31. August 2011, Prag)

Metoda expertních interview

- Thomas Rudner – ředitel Tandemu Regensburg
- PhDr. Jindřich Fryč - vrchní ředitel Sekce mezinárodních vztahů a evropských záležitostí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy
- Bc. Jan Husák – člen představenstva České rady dětí a mládeže

Podpis studenta a datum:

12.2.2011

Schváleno:	Datum	Podpis
Vedoucí práce		
Vedoucí bakalářského semináře		

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	1
Gegenstand und Zielsetzung	1
Gliederung der Arbeit	3
Methodik	4
Bewertung der Quellen und der Literatur	5
Abgrenzung der Begriffe	6
1. Jugendpolitik	9
Bundesrepublik Deutschland	9
Tschechische Republik	10
2. Historische Einleitung in deutsch-tschechische Jugendzusammenarbeit	12
Entwicklung vor dem Jahre 1996	12
Treffen in Polička und nachfolgende Entwicklung	16
3. Aktueller Stand des deutsch-tschechischen Jugendaustauschs	19
Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch Tandem	19
Deutsch – tschechische Jugendarbeit und ihre Hindernisse	21
4. Bilaterale Zusammenarbeit mit anderen Ländern	23
Bundesrepublik Deutschland	23
Tschechische Republik	26
5. Reflexion in den Medien	29
Zusammenfassung	33
Summary	35
Literatur- und Quellenverzeichnis	36
Anhangsverzeichnis	41

Einleitung

Gegenstand und Zielsetzung

Die deutsch-tschechischen Beziehungen haben eine lange und relativ komplizierte Vergangenheit. Die Zusammenarbeit beider Staaten ist sehr vielfältig und verläuft, z. B. auf einer historischen, wirtschaftlichen, kulturellen und politischen Ebene sowie im sportlichen Bereich usw. Die Zusammenarbeit in den verschiedenen Bereichen reflektiert die natürliche Entwicklung des Zusammenlebens der beiden Nachbarländer. Die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend wird oft hintenangestellt, obwohl sie sich nach dem Fall des „Eisernen Vorhangs“ ziemlich entfaltet hat und einen festen Bestandteil des bürgerlichen Lebens der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik darstellt. Die politischen Vertreter beider Länder schreiben ihr eine bedeutende Rolle zu, da sie zum Dialog und zur Versöhnung zwischen den Völkern beiträgt. Weiterhin sehen die Politiker in der Jugendzusammenarbeit auch eine Brücke in die Zukunft. Die beiden Regierungen wurden sich recht bald nach den politischen Umwälzungen 1989 dem Stellenwert der Jugendzusammenarbeit bewusst. Als Beweis kann die Unterzeichnung des *Abkommens zwischen der Regierung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über Zusammenarbeit und Austausch der Jugend* am 29. November 1990 in Bonn, also relativ bald nach der Wiedervereinigung der Bundesrepublik Deutschland, dienen. Die deutsch-tschechische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend ist in mehreren internationalen Verträgen und Erklärungen der 90er Jahre verankert. Kontakte und Zusammenarbeit zwischen Jugendlichen auf Regierungsebene gab es schon vor dem Jahr 1989, sie waren jedoch nicht besonders ausgereift. Nach den politischen Veränderungen vertiefte sich die Jugendzusammenarbeit und es entstanden zugleich mehrere Verbände, die zur aktiven Beteiligung der Jugend in beiden Ländern beitragen.

Das Jahr 2011 ist das Jahr mehrerer Jubiläen, die die deutsch-tschechische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugendpolitik betreffen. Am 3. September 2011 jährte sich das Treffen des Minister für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik (im Weiteren nur MŠMT) Ivan Pilip und der Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland (im Weiteren nur BMFSFJ) Claudia Nolte in der

tschechischen Stadt Polička anlässlich der ersten Zusammenkunft tschechischer und deutscher Jugendlicher.¹

An diesem Tag wurde die Erklärung der Minister für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik und der Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland über die Absicht, eine Koordinierungsstelle für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch zu etablieren (im Weiteren nur Erklärung aus Polička) unterschrieben. Einige Monate später begann das Koordinationszentrum für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch Tandem seine Tätigkeit in beiden Ländern und spielt bis heute in der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend die Hauptrolle. Weitere Jubiläen im Jahre 2011 sind zum Beispiel die Feier des fünfzehnten Jahrestages der Gründung des Jugendvereins² Sojka und das zehnte Jubiläum des Deutsch-tschechischen Jugendforums.³

Das Ziel dieser Arbeit ist die Analyse und Auswertung der fünfzehnjährigen deutsch-tschechischen Jugendzusammenarbeit sowie die Darstellung der Tätigkeit des Koordinationszentrums deutsch-tschechischer Jugendaustausch Tandem als der Hauptberatungsstelle. Sie soll dem Leser außerdem einen Einblick in die Funktionsweise der Jugendpolitik ermöglichen, ihm zeigen, wie die deutsch-tschechische Zusammenarbeit begann, was ihr voranging und welche Probleme sie anfangs zu meistern hatte. Um die These bestätigen oder widerlegen zu können, ob die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend als einer der Pfeile der deutsch-tschechischen Beziehungen gesehen werden kann, will die Autorin in der folgenden Arbeit die Frage beantworten, welche Rolle die Jugend in den deutsch-tschechischen Beziehungen spielt. Zu diesem Punkt wird auch die Medienreflexion in dem letzten Kapitel beitragen, die zeigt, wie die Medien auf das Jugendtreffen in Polička reagierten. Es werden dabei auch die Ergebnisse der bilateralen Zusammenarbeit der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik mit anderen Ländern zum Vergleich herangezogen. Es ist wichtig im Vorherein klarzustellen, dass sich diese Arbeit nur mit der Zusammenarbeit der Jugend im Rahmen der nicht formalen Bildung befasst.⁴ Die deutsch-tschechische Zusammenarbeit in der formalen Bildung wird durch Institutionen auf staatlicher

¹ 2.-5. September 1996.

² Jahresbericht 2009 Sojka – Jugendverein, <http://sojka.cz/o-sojce/dokumenty-ke-stazeni/category/3-vyrocnizpravy> (letzter Zugriff: 8.5.2011).

³ Schmid, Sebastian, „Für das Zusammenwachsen unserer beiden Völker“, Prager Zeitung, Nr.12 (24.3.2011): S. 12.

⁴ Eine Klassifizierung in formale vs. nicht formale vs. informelle Bildung findet sich im Kapitel „Begriffsbestimmung“.

Ebene gepflegt und hat eine längere Tradition als die nicht formale Bildung. Trotzdem muss gesagt werden, dass die formale und nicht formale Bildung einander nahe stehen und sich ergänzen, so dass sie sich nicht völlig trennen lassen.

Es sollte noch erwähnt werden, dass die Bachelorarbeit sich nicht mit der Frage der Sudetendeutschen beschäftigt, die auch laut Jindřich Fryč⁵ nie das Merkmal in der deutsch-tschechischen Jugendarbeit wurde.

Gliederung der Arbeit

Die Bachelorarbeit ist in fünf Kapitel gegliedert. Im ersten Kapitel wird die heutige Jugendpolitik in der Bundesrepublik Deutschland und in der Tschechischen Republik beschrieben, wobei der Schwerpunkt auf die Unterschiede gelegt wird, die die Tätigkeit verschiedenen Vereine beeinflussen.

Das zweite Kapitel wird sich mit historischen Zusammenhängen der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend befassen. Der Schwerpunkt wird hier auf das Jugendtreffen in Polička gelegt, da es sich bei diesem Treffen um den Meilenstein in der deutsch-tschechischen Jugendzusammenarbeit handelte.

Im nachfolgenden Kapitel wird die Tätigkeit des Koordinierungszentrums deutsch-tschechischer Jugendaustausch Tandem dargestellt, weil Tandem die Rolle der deutsch-tschechischen Dachorganisation spielt. Weiterhin werden die Probleme sowie die Perspektiven von deutsch-tschechischem Jugendaustausch erwähnt.

Im vierten Kapitel vergleicht die Autorin die deutsch-tschechische Jugendzusammenarbeit mit der Jugendzusammenarbeit in anderen Ländern (bspw. die deutsch-französische, tschechisch-koreanische Zusammenarbeit u.ä.). Außerdem wird sich die Autorin mit der Stellung der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit im Rahmen der gemeinsamen europäischen Jugendpolitik befassen, die sich seit einigen Jahren dynamisch entfaltet. In diesem Kapitel wird auch die Jugendzusammenarbeit aus Sicht der deutsch-tschechischen Beziehungen beleuchtet.

Das letzte Kapitel wird der Reflexion in den tschechischen Medien gewidmet. Als zu untersuchendes Thema wird das Deutsch-tschechische Jugendtreffen in Polička 1996 ausgewählt, weil das Treffen den Anfang einer engen Zusammenarbeit symbolisiert. In

⁵ PhDr. Jindřich Fryč (Leiter der Abteilung für internationale Beziehungen und europäische Angelegenheiten in MŠMT) Interview mit der Autorin, 13.4.2012.

diesem Kapitel soll analysiert werden, in welcher Art und Weise sich die Presse für das Jugendtreffen interessierte.

Die Arbeit ist zeitlich auf die Jahre 1996 bis 2011 begrenzt. Das Jahr 1996 wurde gewählt, da in diesem Jahr die Erklärung von Polička unterzeichnet wurde, gefolgt von der Gründung von Tandem. Die Arbeit endet mit dem Jahr 2011, d.h. fünfzehn Jahre nach Unterzeichnung der Erklärung. Das Ziel der Arbeit ist, einen möglichst aktuellen Bezug herzustellen sowie die Analyse eines klar abgegrenzten Zeitabschnittes.

Methodik

Aus methodologischer Sicht ist diese Arbeit eine Fallstudie, die von einer Analyse der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend innerhalb des gegebenen Zeitraums ausgeht. Aufgrund der verschiedenen Quellen und der Charakteristik der einzelnen Kapitel werden unterschiedliche Methoden benutzt – z.B. chronologisch-deskriptive, historisch-deskriptive oder komparative.

Das erste Kapitel analysiert die Lage der Jugendpolitik in der Tschechischen Republik und Deutschland und enthält auch eine Komparation beider Länder.

Im zweiten Kapitel wird die historisch-deskriptive Methode angewendet, die sich für die Darstellung der Entwicklung der deutsch-tschechischen Jugendzusammenarbeit in den 90-er Jahren besonders eignet. Die Autorin analysiert Abkommen und Erklärungen, die für die deutsch-tschechische Zusammenarbeit am bedeutendsten sind.

Im dritten Kapitel wird die chronologisch-deskriptive Methode benutzt um die Tätigkeit des Koordinierungszentrums deutsch-tschechischer Jugendaustausch Tandem darzustellen. In einer kritischen Sicht werden die Probleme der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit angedeutet.

In dem vierten Kapitel wird die komparative Methode benutzt um die deutsch-tschechische Jugendzusammenarbeit mit anderen bilateralen Abkommen zu vergleichen.

Die Zeitungsrecherche in dem letzten Kapitel basiert auf Artikeln, die von dem 1.1.1996 bis zum 21.5.1997 in allen tschechischen Tageszeitungen erschienen sind und sich inhaltlich auf das deutsch-tschechische Jugendtreffen in Polička bezogen. Zuerst werden die Artikel anhand einer quantitativen Analyse untersucht um festzustellen, welches

Medieninteresse das Jugendtreffen hatte. Anschließend werden die relevanten Texte mit Hilfe einer qualitativen Analyse ausgewertet. Weiterhin werden die Artikel inhaltlich verglichen.

Bewertung der Quellen und der Literatur

Als wichtige Informationsquelle für diese Bachelorarbeit werden einige bilaterale Abkommen und Erklärungen zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland benutzt.

Einen umfassenden Überblick über die Lage der Jugendpolitik in der Tschechischen Republik sowie in Deutschland ergibt sich aus *Country sheet on youth policy*,⁶ welches von der Europäischen Union und dem Europarat verfasst wurde. Es handelt sich um Analysen der Strukturen der Jugendarbeit, Institutionen oder Gesetzgebung, die regelmäßig aktualisiert werden.

Die weiteren Primärquellen sind Internetseiten und verschiedene Materialien (Jahresberichte, Flyer usw.) von einzelnen Verbänden, die meist on-line überprüft wurden. Diese Quellen tragen zu der Aktualität der Bachelorarbeit bei.

Als wichtige Quellen werden die Experteninterviews benutzt, da es für dieses Thema nicht genug akademischen Quellen gibt und die Interviews mit der Praxis sehr verbunden sind. Die Autorin hat drei Interviews mit Fachmännern aus dem Bereich geführt und zwar mit Jindřich Fryč, Thomas Rudner und Jan Husák. Davon eins persönlich (das Interview ist verfügbar als CD-Anhang) und zwei per E-Mail (die sind verfügbar im Anhang der Bachelorarbeit).

Andere wichtige Quelle, die im Auftrag von MŠMT durchgeführt wurde, ist *Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen*

Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem,⁷ die im August 2011 verfasst wurde. Die Autoren der Analyse sind Eva Engelhardt, Oliver Engelhardt, Ondřej Matějka.

Als Sekundärquellen dienen andere Bachelor- oder Diplomarbeiten. Die Bachelorarbeit von Alena Felcmanová⁸ widmet sich dem Vergleich der deutsch-polnischen

⁶ Country sheet on youth policy in Germany, (Last updated : 15/10/2011), http://youth-partnership-eu.coe.int/youth-partnership/documents/Questionnaires/Country/2010/Country_sheet_Germany_2010.pdf (letzter Zugriff: 8.5.2011).

⁷ Engelhardt, Eva, Engelhardt, Oliver, Matějka, Ondřej, *Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem* (31. August 2011, Prag).

⁸ Felcmanová, Alena, „Srovnání polsko-německé a česko-německé spolupráce mládeže“ (Bachelorarbeit, Prag: Karlsuniversität in Prag, Institut internationaler Studien, 2008).

und deutsch-tschechischen Jugendarbeit. Jan Husák⁹ analysiert in seiner Bachelorarbeit die Anwendung von europäischer Jugendpolitik in der Tschechischen Republik. Trotz ihrer Herausgabe im Jahre 2003, bringt die Diplomarbeit *Deutsch-tschechischer Jugendaustausch: Aktuelle Standortbestimmungen* von Cathleen Schöne¹⁰ eine umfassende Bestandsaufnahme der Möglichkeiten und Förderprogramme für die Zusammenarbeit, die auch heutzutage noch hilfreich ist.

Einer der wichtigsten Texte ist der Beitrag der Geschichte der deutsch-tschechischen Jugendtreffen von Carsten Lenk in *Deutsche-tschechische Kontakte. Handbuch für Schulen sowie Kinder- und Jugendvereine*.¹¹ Eine weitere Informationsquelle bildet das Buch *Vztahy SRN ke státům střední Evropy*,¹² welches zu der Analyse der Abkommen und Erklärungen beitrug.

Das Thema der deutsch-tschechischen Jugendzusammenarbeit ist sehr interessant, trotzdem wurde es bisher wenig bearbeitet. Deshalb werden in der Bachelorarbeit viele Primärquellen benutzt. Die Autorin ist der Auffassung, dass die benutzten Quellen eine umfassende Basis für diese Bachelorarbeit darstellen. Die Tatsache, dass nicht nur die deutsch-tschechische Jugendarbeit, sondern auch das Thema der Jugendarbeit allgemein wenig aus akademischer Sicht beleuchtet wird, war einer der Gründe zur Wahl dieses Bachelorarbeitsthemas, das einen Mehrwert in die akademische Literaturwelt bringen soll.

Abgrenzung der Begriffe:

Für den Leser dieser Arbeit ist es wichtig, sich in die benutzen Begrifflichkeiten einzuarbeiten, die die Autorin in dem nachfolgendem Abschnitt näher erklärt.¹³ Ein häufig vorkommendes Problem ist die deutsche sowie die tschechische Übersetzung¹⁴ (bspw. für den Begriff „youth policy“ gibt es mehrere Möglichkeiten – Jugendarbeit, Jugendpolitik, Politik für die Jugend). In dieser Arbeit werden beide Begriffe „Jugendarbeit“ und „Jugendpolitik“ angewandt, die auch von deutschen Institutionen, wie z. B. vom BMFSFJ benutzt werden.

⁹ Husák, Jan, „Analyse der Applikation europäischer Jugendpolitik in der Tschechischen Republik“ (Bachelorarbeit, Masaryk-Universität in Brünn, 2009).

¹⁰ Schöne, Cathleen, „Deutsch-tschechischer Jugendaustausch: Aktuelle Standortbestimmungen“ (Diplomarbeit, Universität Regensburg, Regensburg, 2003).

¹¹ Lenk, Carsten, Historie der tschechisch-deutschen Jugendtreffen. In: *Tschechisch-deutsche Kontakte. Handbuch für Schulen sowie Kinder- und Jugendvereine*. Lontschar, Jan (ed.) TANDEM, Pilsen 2005.

¹² Handl V., Hon J., Pick O (ed.). *Vztahy SRN ke státům Střední Evropy*. (Ústav mezinárodních vztahů, Praha 1998),

¹³ EU-CoE youth partnership web portal, Glossary, <http://youth-partnership-eu.coe.int/youth-partnership/glossary.html> (letzter Zugriff: 8.5.2011).

¹⁴ Auf Tschechisch: práce s mládeží, mládežnická politika, politika mládeže, politika pro mládež atd.

Jugend

Europäische Institutionen definieren Jugend als Leute im Alter von 13 – 30 Jahren. In einigen Programmen der Europäischen Union (bspw. Jugend in Aktion) wird allerdings dieses Intervall eingengt. In Deutschland und in der Tschechischen Republik wird die Kennzeichnung einer Bevölkerungsgruppe als „Jugend“ für unterschiedliche Altersgrenzen¹⁵ benutzt.

Jugendorganisation

Jugendorganisationen werden allgemein als gemeinnützige, freiwillige und nichtstaatliche Vereine aufgefasst. Sie werden gegründet, um politische, kulturelle, soziale, ökonomische usw. Absichten ihrer Gründer und Mitglieder zu verbreiten. Die Organisationen orientieren sich zumeist an der Propaganda und Sicherstellung demokratischer und sozialer Rechte der Jugend, Stimulierung ihrer gesellschaftlichen und politischen Beteiligung auf allen gesellschaftlichen Ebenen und bieten Möglichkeiten der persönlichen und gesellschaftlichen Entwicklung.¹⁶ Dies erfolgt mittels einer Anzahl unterschiedlicher Aktivitäten – Freiwilligkeit, informale Bildung, u.ä. Jugendorganisationen tragen zur Besserung der Qualität des Lebens junger Leute bei, zur Entfaltung ihrer Kenntnisse und Kompetenzen. Ihre Partizipation¹⁷ und Eingliederung trägt zum allgemeinen Aufschwung der bürgerlichen Gesellschaft bei. Die Formen der Jugendorganisation, ebenso wie ihre Finanzierung, können unterschiedlich sein. Das Europäische Jugendforum gibt an, dass die europäischen regierungsfremden Jugendorganisationen¹⁸ mindestens 5000 Mitglieder haben und in zehn Staaten der Europäischen Union aktiv sein müssen.

Jugendpolitik

Zielsetzung der Jugendpolitik ist es, Bedingungen für Bildung auszubauen, Möglichkeiten zum Erwerben von Erfahrungen zu schaffen, die es jungen Leute ermöglichen, ihre Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen zu entfalten und somit zu einem aktiven Bestandteil der Gesellschaft zu werden.

¹⁵ Siehe Kapitel „Jugendpolitik“.

¹⁶ EU-CoE youth partnership web portal, Glossary, <http://youth-partnership-eu.coe.int/youth-partnership/glossary.html> (letzter Zugriff: 8.5.2011).

¹⁷ Aktive Beteiligung junger Leute am öffentlichen Geschehen.

¹⁸ In englischen Original European INGYO (International Non-Governmental Youth Organisation).

Bildungsaufteilung

Die Europäischen Institutionen unterscheiden drei Bildungstypen,¹⁹ die nicht miteinander konkurrieren, sondern sich im Gegenteil gegenseitig ergänzen und somit ein gemeinsames lebenslanges Bildungskonzept erschaffen sollen.

- Formale Bildung

Bei der formalen Bildung handelt es sich um ein strukturiertes Bildungssystem. Es schließt das gesamte Schulsystem ein (von der Grundschule an bis zur Universität, einschließlich spezialisierter Programme der Fach- und Berufsausbildung).

- Nicht formale Bildung

Die nichtformale Bildung schließt alle planmäßigen Programme der persönlichen und sozialen Bildung junger Leute, die der Entwicklung zahlreicher Fertigkeiten und Kompetenzen außerhalb des Schulsystems dienen. Die nichtformale Bildung ist freiwillig aber zweckdienlich. Sie findet in unterschiedlichen Umwelten und Situationen außerhalb des Schulsystems statt (zum Unterschied von der formalen Bildung ist sie weder an einen festen Ort [Schule], noch an eine feste Zeit [Schulplan] gebunden). Es gibt jetzt viele Diskussionen über die Anerkennung der nicht formalen Bildung²⁰ von Institutionen und Jugendorganisationen.

- Informelle Bildung

Die informelle Bildung verläuft lebenslang und tagtäglich, wobei sich die Einzelperson dadurch bestimmte Kenntnisse, Werte, Einstellungen und Geschicklichkeiten von mehreren Quellen seiner Lebensumgebung (Familie, Schule, Medien, Beruf, bei Reisen usw.) aneignet. Diese Bildung lässt sich schwer nachweisen und die meiste Bevölkerung hält sie für eine Selbstverständlichkeit.

¹⁹ Dočkalová, Jolana, „Nichtformale Bildung – moderner Ausdruck oder funktionierendes Konzept?“, *Eurokompas Nr. 2*, (April 2007), Seite 1–2.

²⁰ Europäischer Jugendforum: Positionspapier zur Anerkennung nichtformalen Bildung, <http://www.jugendpolitikineuropa.de/beitrag/europaesisches-jugendforum-positionspapier-zur-anerkennung-nicht-formaler-bildung.6602/> (letzter Zugriff: 20.5.2012)

1. Jugendpolitik

In Deutschland sowie in der Tschechischen Republik stellt die Jugend eine wichtige Bevölkerungsgruppe dar und ihr wird nicht nur Aufmerksamkeit von Regierungsinstitutionen, sondern auch von unterschiedlichen Dachverbänden zu teil. Ein interessanter Unterschied in der Funktionsweise der Jugendpolitik in Deutschland und in der Tschechischen Republik besteht darin, welchem Ministerium die Jugendpolitik zugeordnet ist. In der Tschechischen Republik wird die Jugend mit dem Schulwesen und der Leibeserziehung gekoppelt, während das zuständige Ministerium in Deutschland auch für andere soziale Gruppen wie bspw. Familien, Senioren und Frauen²¹ zuständig ist.

Bundesrepublik Deutschland

In der Bundesrepublik Deutschland (im Weiteren nur BRD) lebten gegen Ende des Jahres 2009 über 17 Millionen junger Leute im Alter von 13 bis 30 Jahren. Insgesamt stellen sie 21,7 % der deutschen Bevölkerung²² dar. Es handelt sich also um eine relativ große Bevölkerungsgruppe, die in Zukunft vielen demographischen Problemen gegenüberstehen wird.

Die Jugendpolitik in Deutschland hat eine lange Tradition. Die Arbeit mit der Jugend ist im *Kinder- und Jugendhilfegesetz (KJHG)* vom 26. Juni 1990²³ verankert, das bestimmt, dass nichtstaatliche (unabhängige) Pflichtträger vor den öffentlichen Vorrang haben. Unterschieden werden somit zwei Gruppen: nichtstaatliche Anbieter (die überwiegen) und Jugendämter.

Die öffentliche Jugendpolitik stützt sich auf unterschiedliche Ebenen des föderativen Systems Deutschlands: auf bundesweiter Ebene ist es das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), auf Landesebene sind die Landesministerien

²¹ In Deutschland existiert ferner das Bundesministerium für Bildung und Forschung, dem das Schulwesen unterliegt. Darin widerspiegelt sich die deutsche Trennung der formalen und nichtformalen Bildung bereits auf dem Staatsniveau.

²² Country sheet on youth policy in Germany, (Last updated : 15/10/2011), http://youth-partnership-eu.coe.int/youth-partnership/documents/Questionnaires/Country/2010/Country_sheet_Germany_2010.pdf (letzter Zugriff: 8.5.2011).

²³ *Who is who, Struktur der Jugendarbeit in der BRD*, Der Tschechische Rat für Kinder und Jugend in Zusammenarbeit mit Tandem, Prag, Pilsen, 2006, S. 6.

zuständig. Die Landesjugendämter haben überregionalen Wirkungsbereich, auf der lokalen Ebene handelt es sich um zuständige Jugendämter in Bezirken, Städten und Gemeinden.²⁴

In der deutschen Jugendpolitik spielen die sog. Jugendringe eine wichtige Rolle. Am wichtigsten ist der Deutsche Bundesjugendring,²⁵ der bereits im Jahre 1949 gegründet wurde. Derzeit vereinigt dieser Ring 25 Jugendvereine, 16 Landesringe und fünf sog. angeschlossene Vereine (die die formellen Kriterien für eine Vollmitgliedschaft nicht erfüllen). Der Jugendring vereinigt 5,5 Millionen junger Leute,²⁶ was im Vergleich zur Tschechischen Republik (wo diese Anzahl auf zweihundert Tausend geschätzt wird) ein großer Unterschied ist²⁷. Hauptziel des Bundesjugendrings ist die Vertretung von Interessen der Jugend und der Jugendorganisationen im Bundestag, Bundesrat und in weiteren Ämtern.²⁸ Interessant ist die Tatsache, dass im Ring keine Jugendorganisationen politischer Parteien vertreten sind. Diese haben sich im Ring politischer Jugend zusammengeschlossen.

Für die Koordinierung internationaler Arbeit existiert in Deutschland seit 1963 ein Spezialausschuss – Deutsches Nationalkomitee für internationale Jugendarbeit (DNK).²⁹ Der Deutsche Bundesjugendring ist nur eines der drei Mitglieder dieses Komitees. Ein weiteres Mitglied ist der bereits erwähnte Ring politischer Jugend und ferner die Deutsche Sportjugend, die Organisation mit der größten Mitgliederbasis in Deutschland.

Tschechische Republik

Ende 2009 lebten in der Tschechischen Republik rund 2,5 Millionen junger Leute im Alter von 10 bis 29 Jahren, welche einen prozentualen Anteil von 24,12 % an der Gesamtbevölkerung ausmachten. Auf dem gesamtstaatlichen Niveau ist am wichtigsten das Ministerium für Bildung, Jugend und Sport, dem die Agenda der Jugend in der Tschechischen Republik obliegt. Als Grunddokumente gelten die *Konzeptionen der Staatspolitik der Tschechischen Republik für den Bereich Kinder und Jugend*, die im Jahre 1998³⁰ entstanden ist. Heutzutage gilt bis 2013 bereits die dritte Konzeption.

²⁴ In Deutschland muss jede Stadt oder jeder Bezirk gesetzmäßig einen Jugendamt haben.

²⁵ *Who is who, Struktur der Jugendarbeit in der BRD*, S. 8.

²⁶ *Ibid*, S.10.

²⁷ In Deutschland – 33,3% jungen Leute, in Tschechien – 8% jungen Leute.

²⁸ Kinder- und Jugendhilfe in Deutschland: Rahmenbedingungen, Struktur, Aufgaben und Ziele, BMFSFJ, IJAB.

²⁹ *Ibid*.

³⁰ Husák, Jan, „Analyse der Applikation europäischer Jugendpolitik in der Tschechischen Republik“ S. 25.

Das wichtigste Organ für die Tätigkeit von Jugendorganisationen in der Tschechischen Republik ist der Kinder- und Jugendrat der Tschechischen Republik,^{31 32} (im Weiteren nur ČRDM), der 1998 gegründet wurde und nunmehr 102 Organisationen angefangen von den kleinen, lokalen bis hin zu den großen ganzstaatlichen Organisationen (bspw. Pionýr, Junák) vereinigt. Die Anzahl der Mitglieder, die dieser Rat überdacht, wird auf zweihundert Tausend geschätzt. ČRDM war allerdings nicht von Anfang an der Hauptakteur des Lobbyings im Jugendbereich auf nationaler Ebene und Repräsentant auf europäischer Ebene.³³ Bis zum Jahr 2004 existierte hier auch der Kinder- und Jugendring (KJR), der mit der Tätigkeit des ehemaligen Sowjetrußischen Jugendverbands verbunden war. Für sechs Jahre existierten somit zwei große Dachverbände zeitgleich nebeneinander, was Probleme mit sich brachte.³⁴

Im Bereich der nicht formalen Bildung wurde in der Tschechischen Republik ab 1. April 2009 das nationale Projekt „Schlüssel für das Leben“³⁵ in Gang gesetzt, das durch das Schulministerium in Zusammenarbeit mit dem Nationalen Kinder- und Jugendinstitut³⁶ (im Weiteren nur NIDM) realisiert wird. Das Ziel dieses Projekts besteht in der Entwicklung von Schlüsselkompetenzen in der Freizeit- und nichtformalen Bildung. Dieses Projekt befasst sich mit fünf Bereichen: Forschung, Standardisierung der Organisation nichtformaler Bildung, Bildungssystem, Anerkennung der nichtformalen Bildung und Unterstützung von Informationssystemen für die Jugend.

³¹ Auf Tschechisch: Česká rada dětí a mládeže.

³² Über ČRDM siehe die offiziellen Seiten des Tschechischen Rates für Kinder und Jugend, www.crdm.cz (letzter Zugriff: 5.5.2012).

³³ Husák, Jan, „Analyse der Applikation europäischer Jugendpolitik in der Tschechischen Republik“ S. 22.

³⁴ Schöne, „Deutsch-tschechischer Jugendaustausch: Aktuelle Standortbestimmungen“ S. 18.

³⁵ Offizielle Seiten des Projekts Schlüssel für das Leben siehe www.kliceprozivot.cz (überprüft am 21.5.2011).

³⁶ Auf Tschechisch: Národní Institut dětí a mládeže.

2. Historische Einleitung in deutsch-tschechische Jugendzusammenarbeit

Entwicklung vor dem Jahre 1996

Das Zusammentreffen in Polička im Jahre 1996 wird als ein Meilenstein der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend angesehen. Verschiedene Formen der Zusammenarbeit und Kontakte gab es natürlich schon vorher, die Errichtung des Koordinationszentrums für deutsch-tschechischen Jugendaustausch gilt jedoch als Ausmündung der politischen Zusammenarbeit beider Staaten nach dem Fall des „Eisernen Vorhangs“.

Die ersten Anfänge des Jugendaustausches reichen bis in die sechziger Jahre, als einige Jugendorganisationen aus der BRD und der damaligen Tschechoslowakei eine gegenseitige Zusammenarbeit anknüpften.³⁷ Seit den siebziger Jahren gab es einige offizielle Kontakte mit Vereinen aus der Tschechoslowakei z.B. durch den Deutschen Bundesjugendring.³⁸ Die Fachstelle für Internationale Jugendarbeit (IJAB) begann sachkundige Programme und Austausche für die tschechoslowakische Jugend zu organisieren. Eine wichtige Rolle spielten auch verschiedene sudetendeutsche Organisationen, die sich der Jugend widmeten – bspw. Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde oder Sudetendeutsche Jugend. Die Zusammenarbeit zwischen der Tschechoslowakei und der Deutschen Demokratischen Republik verlief meist auf offizieller Ebene, gegeben durch die Verwandtschaft der Regime.

Nach dem Fall des „Eisernen Vorhangs“ änderte die bilaterale Zusammenarbeit ihren Charakter und wurde intensiver. Wichtig für die Entfaltung waren bereits fungierende Partnerschaften aus den früheren Jahren. Als Beispiel der Zusammenarbeit kann der Pädagogische Austauschdienst (PAD) erwähnt werden, der seit 1990 vom Deutschen Außenministerium Finanzmittel für die Realisierung der Schulpartnerschaft³⁹ bekommt.

Auf der offiziellen politischen Ebene wurde die Zusammenarbeit im Jugendbereich zwischen beiden Parteien relativ bald nach den politischen Veränderungen des Jahres 1989 angeknüpft. Als das wichtigste Dokument kann das *Abkommen zwischen der Regierung der*

³⁷ Lenk, „Historie der tschechisch-deutschen Jugendtreffen“, S. 1.1.

³⁸ Ibid, S.1.1.

³⁹ Ibid, S. 1.1.

Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Zusammenarbeit und den Austausch von Jugend (im Weiterem nur das Abkommen von 1990) bezeichnet werden, das am 29. November 1990 in Bonn unterzeichnet wurde. Das Abkommen wurde durch Ursula Lehr und Helmuth Schäfer für die deutsche Seite und durch Pavol Sucháň für die tschechoslowakische Seite unterzeichnet. Das Abkommen umfasst eine Präambel und neun Paragraphen. Nach Artikel 9 wurde die Vereinbarung für die Dauer von fünf Jahren mit vorausgesetzter Verlängerung unterzeichnet und gilt bis heute.⁴⁰ Das Abkommen trat erst am 17. September 1992 in Kraft. Grund der relativ langen Zwischenzeit war das Warten auf die Erfüllung innerstaatlicher Bedingungen.

In der Präambel heißt es, beide Vertragsparteien seien „überzeugt von dem wesentlichen Beitrag der Jugend beim Aufbau eines neuen gemeinsamen Europas, das sich auf die Prinzipien des gegenseitigen Verständnisses und der Zusammenarbeit gründet“.⁴¹ Zu den proklamierten Zielen gehören bspw.: Überwindung von Vorurteilen, Annäherung des Kulturerbes und der Sprache des Partnerlandes.

In den einzelnen Artikeln werden die unterstützten Formen der Zusammenarbeit sowie auch die Art und Weise der Finanzierung von Austauschen oder die Absicherung einer speziellen Versicherung der Teilnehmer⁴² beschrieben. Wichtiger Bestandteil dieses Abkommens ist die Errichtung des gemischten Rats für Zusammenarbeit und den Austausch der Jugend⁴³ (im Weiteren nur Rat) nach Artikel 5. „Der Rat besteht aus Vertretern öffentlicher Stellen sowie aus Vertretern von Jugendorganisationen und Institutionen der Jugendarbeit beider Länder auf paritätischer Grundlage“.⁴⁴ Dieses Gremium tritt einmal jährlich zusammen und konsultiert wichtige Fragen, welche die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend betreffen – bewertet den Stand der Zusammenarbeit, gibt Empfehlungen und Vorschläge für ihren künftigen Aufschwung.

⁴⁰ Abkommens zwischen der Regierung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Zusammenarbeit und den Austausch von Jugend. Bonn, 29. November 1990. <http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty> (letzter Zugriff: 1.5.2012)

⁴¹ Ibid.

⁴² Felcmanová, Alena, „Srovnání polsko-německé a česko-německé spolupráce mládeže“ S.30.

⁴³ In der deutsch-tschechischen Jugendarbeit ist der deutsch-tschechische Jugendrat das höchste Gremium auf bilateraler Ebene.

⁴⁴ Abkommens zwischen der Regierung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Zusammenarbeit und den Austausch von Jugend. Bonn, 29. November 1990. <http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty> (letzter Zugriff: 1.5.2012) S.4.

Diese Vereinbarung bezeichnete ein wichtiges Abkommen, das die Rechtsgrundlage für langfristige Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend darstellte; trotzdem regelte es eine grundlegende Sache für die funktionsfähige Kooperation nicht – die institutionelle Form. Das Abkommen spezifizierte nicht, ob ein deutsch-tschechisches Jugendwerk nach dem Muster der Zusammenarbeit mit Frankreich und Polen errichtet wird, oder ob eine andere Form gewählt wird.

Ein weiteres wichtiges Abkommen, das allerdings nicht ausschließlich die Jugendzusammenarbeit betraf, war der *Vertrag zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit* (im Weiteren nur Vertrag über gute Freundschaft mit der ČSFR). Unterzeichnet wurde der Vertrag am 27. Februar 1992 in Prag durch Helmut Kohl und Hans-Dietrich Genscher für die deutsche Seite und durch Václav Havel und Jiří Dienstbier für die tschechoslowakische Seite. Der Vertrag umfasst eine Präambel und 35 Paragraphen, zusätzlich sind auch Briefe beider Außenminister hinzugefügt. Der Vertrag trat im selben Jahr in Kraft, nämlich am 14. September 1992.

In der Präambel sind mehrere wichtige Punkte dieses Vertrags gefasst – Bestätigung der Existenz des Tschechoslowakischen Staates seit 1918 oder die Bemühung zur Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der ČSFR. Der letzte Punkt der Präambel ist eine wichtige Anerkennung der Bedeutung der Jugend, weil beide Vertragsparteien überzeugt sind, „daß der jungen Generation bei der Neugestaltung der Beziehungen und der Zusammenarbeit zwischen ihren Völkern eine besondere Rolle zukommt“.⁴⁵

Der Jugend widmet sich nachher der nicht allzu umfangreiche Artikel 29. Die Vertragsparteien sind davon überzeugt, dass die künftige Gestaltung der beiderseitigen Beziehungen wesentlich von dem gegenseitigen Verständnis und der aktiven Beteiligung der jungen Generation abhängt.⁴⁶ Daher werden die Begegnungen, der Austausch und die Zusammenarbeit von Jugendlichen unterstützt.

Der Vertrag hat somit erneut die Unterstützung der Zusammenarbeit bekundet, ohne jedoch die institutionelle Form zu präzisieren. Als eine Reserve des Vertrags hat dies auch

⁴⁵ Vertrag zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit. Prag, 27. Februar 1992, <http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty> (letzter Zugriff: 1.5.2012) S. 1.

⁴⁶ Ibid, S. 5.

Miroslav Kunštát⁴⁷ aufgefasst: „Bestimmt sind im Vertrag mehrere Reserven, bspw. die (bei extremer Auslegung) indirekt formulierte Verpflichtung zur künftigen Institutionalisierung des deutsch-tschechischen „Jugendwerks“ (der im Vertrag mit Polen wörtlich erwähnt wird) und ferner wird angeführt“.⁴⁸ Danach wurde noch erwähnt: „Ausgefüllt haben diese „weiße Flecken“ mit mehr oder weniger Erfolg erst die Deutsch-tschechische Erklärung vom Januar 1997 bzw. die nachfolgenden politischen Initiativen“.⁴⁹

Eben die Frage nach der Gründung des deutsch-tschechischen Jugendwerks (im weiteren DTJW)⁵⁰ war Anfang der 90er Jahre unter den Politikern stark diskutiert worden. Die erfolgreiche Form des Jugendwerks hat Deutschland zum ersten Mal im Jahre 1962 genutzt, als nach der Unterzeichnung des Élysée-Vertrags das Deutsch-französische Jugendwerk⁵¹ gegründet wurde. Da sich ihre Struktur bewährt hat, wurde die gleiche Institution im Jahre 1991 auch für die Koordinierung der Zusammenarbeit zwischen Polen und Deutschland⁵² gegründet. Das Jugendwerk ist eine übernationale Institution mit Sitz in beiden Ländern, sie hat jedoch ein gemeinsames paritätisch finanziertes Budget, zu dem beide Regierungen beitragen. Nach Carsten Lenk⁵³ ist das gemeinsame Budget einer der Gründe, warum die Anwendung dieses Modells durch das tschechoslowakische und deutsche Ministerium abgelehnt wurde. Weitere Gründe sind der Umfang des Austausches, administrative Schwere, aber auch die Teilung der Tschechoslowakei.⁵⁴ Laut Jindřich Fryč wurde die Form von Koordinierungszentrum ausgewählt,⁵⁵ weil es flexibler und praktischer ist. Im Laufe der Jahre änderte sich die Diskussion über die DTJW-Gründung wie sich auch die politischen Parteien änderten, die sie unterstützten. Im Jahre 1992 war es beispielsweise die CDU/CSU,⁵⁶ im Jahre 1996 dann die PDS,⁵⁷ die versuchte, diese institutionelle Zusammenarbeit durch das Jugendwerk noch kurz vor der Erklärung von Polička durchzusetzen. Schließlich wurde die Zusammenarbeit in Form von Koordinierungszentren gewählt. Dieser Typ der Zusammenarbeit hat den Vorteil, dass er flexibler ist und schneller

⁴⁷ Handl V., Hon J., Pick O. (ed.) *Vztahy SRN ke státům Střední Evropy*. (Ústav mezinárodních vztahů, Praha 1998), S.202.

⁴⁸ Ibid. S.202.

⁴⁹ Ibid. S.202

⁵⁰ DTJW = Deutsch-tschecho(slowakisches) Jugendwerk.

⁵¹ Müller, Helmuth (ed.), *Geschichte Deutschlands*, (Lidové noviny, Prag 2004), S.381

⁵² Lenk, „Geschichte der tschechisch-deutschen Jugendtreffen“ S. 1.2.

⁵³ Ibid. S. 1.3.

⁵⁴ Felcmanová, Alena, „Srovnání polsko-německé a česko-německé spolupráce mládeže“ S.12.

⁵⁵ PhDr. Jindřich Fryč (Leiter der Abteilung für internationale Beziehungen und europäische Angelegenheiten in MŠMT) Interview mit der Autorin, 13.4.2012

⁵⁶ Felcmanová, Alena, „Srovnání polsko-německé a česko-německé spolupráce mládeže“ S.12.

⁵⁷ Ibid. S. 15.

zustande kommen konnte, deshalb stellt er für die deutsch-tschechische Zusammenarbeit die günstigere Form dar.⁵⁸

Treffen in Polička und nachfolgende Entwicklung

In den Tagen vom 2. bis 5. September 1996 fand in der ostböhmisches Stadt Polička das erste Deutsch-tschechische Jugendtreffen statt, an dem mehr als 200 junge Leute teilnahmen. Organisatoren des Treffens waren der Deutsche Bundesjugendring und der Kinder- und Jugendring der Tschechischen Republik mit der Stiftung Patriae.⁵⁹ Den Impuls zu diesem Treffen gab die Initiative der Vertreter von Vereinen und Gruppen junger Abgeordneter aller Fraktionen des Bundestags.⁶⁰ Der Vorschlag auf Erweiterung des Jugendaustausches mit der Tschechischen Republik wurde im Bundestag genehmigt und es folgten strukturbetreffende Verhandlungen zwischen den Ministerien. Die Idee, das deutsch-tschechische Jugendtreffen zu organisieren, wurde von den Präsidenten beider Staaten, Havel und Herzog, anlässlich ihres gemeinsamen Treffens in Dresden am 30. Oktober 1995⁶¹ unterstützt. Das Treffen in Polička fand schließlich unter deren Schirmherrschaft statt und beide Präsidenten besuchten es auch persönlich. Während des Jugendtreffens in Polička (einige Monate vor der Unterschrift der Deutsch-tschechischen Erklärung) waren die deutsch-tschechischen Beziehungen relativ angespannt,⁶² sodass dieses große Jugendtreffen im Beisein bedeutender Politiker einen unerwarteten Medienanklang fand.⁶³ „Der deutsch-tschechische Verständnisprozess ist einer der wenigen seltenen Fälle, bei denen junge Leute durch ihre Initiative politisches Signal gesendet haben, als im Jahre 1996 in Polička das erste große deutsch-tschechische Jugendtreffen verlief“⁶⁴ sagt der ehemalige Direktor von Tandem Regensburg, Carsten Lenk.

Erklärung der Minister für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik und der Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland über die Absicht, eine Koordinierungsstelle für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch zu etablieren wurde am 3. September 1996 unterzeichnet. Durch diese Erklärung verpflichteten sich beide Seiten zur Erhöhung der finanziellen Unterstützung des

⁵⁸ Felcmanová, Alena, „Srovnání polsko-německé a česko-německé spolupráce mládeže“ S. 41.

⁵⁹ Lenk, „Geschichte der tschechisch-deutschen Jugendtreffen“ S. 1.2.

⁶⁰ Ibid S.1.2.

⁶¹ Felcmanová, Alena, „Srovnání polsko-německé a česko-německé spolupráce mládeže“ S. 31.

⁶² „Deklarace prý byla opět vylepšena“, *Mladá fronta DNES*, 6.9.1996

⁶³ Lenk, „Geschichte der tschechisch-deutschen Jugendtreffen“ S. 1.2.

⁶⁴ Ibid S. 1.1.

deutsch-tschechischen Jugendaustausches und, wie schon die Bezeichnung andeutet, zur Errichtung und zum Betrieb beider Koordinationszentren. Im Vorwort der Erklärung heißt es, dass „beide Parteien der Ansicht sind, dass die Koordinationszentren im Vergleich mit dem Jugendwerk eine geeignetere Form der institutionalisierten Zusammenarbeit darstellen“.⁶⁵ In der Erklärung wurden drei Hauptthemen verankert: Aufgaben der Koordinationszentren, deren Ausstattung und Finanzierung.⁶⁶

Das letzte wichtige, die deutsch-tschechische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugend betreffende Abkommen ist die am 21. Januar 1997 in Prag unterschriebene *Deutsch-tschechische Erklärung über die gegenseitigen Beziehungen und deren künftige Entwicklung*. Die Erklärung wurde durch Helmut Kohl und Klaus Kinkel für die deutsche Seite, Václav Klaus und Josef Zieleneč für die tschechische Seite unterschrieben.⁶⁷ Die Deklaration umfasst eine Präambel und acht Artikel. Sie gilt als ein Durchbruchdokument in den deutsch-tschechischen Beziehungen vorwiegend in Verbindung mit historischen Fragen.

Hinsichtlich der Jugendzusammenarbeit brachte dieses Dokument eine wichtige Änderung – die Errichtung des Deutsch-tschechischen Zukunftsfonds nach Artikel 7.⁶⁸ Die deutsche Seite verpflichtete sich zu einem Beitrag im Werte von 140 Millionen DM, die tschechische Seite zu einem Beitrag von 440 Millionen CZK. Zweck des Fonds ist die Finanzierung von Projekten gemeinsamen Interesses. In der Aufzählung dieser Interessen stehen Jugendtreffen auf dem ersten Platz.⁶⁹ Eine weitere Aufgabe des Fonds ist auch die Entschädigung von Opfern der national-sozialistischen Gewalt, deshalb sollen die Projekte wo möglich eben zu den Gunsten von Opfer sein.⁷⁰ Die Laufzeit des Fonds wurde ursprünglich auf die Dauer von zehn Jahren festgesetzt, im Jahre 2007 verpflichteten sich jedoch beide

⁶⁵ Erklärung des Ministers für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik und der Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland über die Absicht, eine Koordinierungsstelle für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch zu etablieren. Polička, 3. September 1996. <http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty> (letzter Zugriff: 1.5.2012)

⁶⁶ Ibid.

⁶⁷ Deutsch-tschechische Erklärung über die gegenseitigen Beziehungen und deren künftige Entwicklung. Prag, 21. Januar 1997. <http://www.bundestag.de/kulturundgeschichte/geschichte/gastredner/havel/havel2.html> (letzter Zugriff: 1.5.2012)

⁶⁸ Ibid.

⁶⁹ Weitere Interessen: Betreuung alter Leute, Aufbau und Betrieb von Heilanstalten, Pflege von Baudenkmalen und Grabstätten sowie deren Erneuerung, Unterstützung von Minderheiten, Partnerprojekte, Sprachenunterricht, grenzübergreifende Zusammenarbeit).

⁷⁰ Deutsch-tschechische Erklärung über die gegenseitigen Beziehungen und deren künftige Entwicklung. Prag, 21. Januar 1997. <http://www.bundestag.de/kulturundgeschichte/geschichte/gastredner/havel/havel2.html> (letzter Zugriff: 1.5.2012)

Parteien zur weiteren Unterstützung des Fonds als Anerkennung seiner erfolgreichen Wirkung und Verbesserung in den bilateralen Beziehungen.⁷¹

Am 4. Mai 2001 kam es zu einem Treffen der deutschen Ministerin Christine Bergmann und des tschechischen Ministers Eduard Zeman anlässlich des fünfjährigen Jubiläums des Treffens in Polička zwecks der Bewertung der bisherigen Zusammenarbeit. An diesem Tag wurde in Prag die *Erklärung des Ministers für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik Mgr. Eduard Zeman und der Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland Dr. Christine Bergmann über die Zusammenarbeit beider Länder im Bereiche der Jugendpolitik* unterzeichnet. Beide Minister „würdigten den erzielten Umfang des Jugendaustausches und dessen positiven Betrag zur Erkenntnis und Zusammenarbeit der jungen Generation“.⁷² Sie widmeten sich ferner der Tätigkeit des Koordinationszentrums des deutsch-tschechischen Jugendaustausches Tandem. Sie hoben die gewählte Form der bilateralen Zusammenarbeit heraus, die sich als flexibel und effektiv bewährte. Ferner enthielt die Erklärung einige Empfehlungen für die Zukunft – bspw. die Organisation des Austausches und der Zusammenarbeit in den grenznahen Regionen, die Veranstaltung von Aktionen, die sich mit dem Eintritt der Tschechischen Republik in die Europäische Union befassen sollten, sowie auch die Vertiefung der Zusammenarbeit mit Programmen der Europäischen Union (konkret erwähnt wurde Jugend und Socrates). Als eine weitere Empfehlung ist die Erweiterung der Zusammenarbeit mit weiteren Ländern erwähnt – bspw. Polen (über DPJW), Slowakei, Ungarn und Österreich.

⁷¹ Handl, Vladimír, Deklarace – od akceptace jinakosti k porozumění, In.: Vondra A., Kunštát M., Handl V., Houžvička V. und Kol., *Česko-německá deklarace: Deset let poté*. (Centrum für Ekonomik und Politik, Sammelwerk Nr.57/2007, Píbram) S. 96.

⁷² Erklärung des Ministers für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik Mgr. Eduard Zeman und der Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland Dr. Christine Bergmann über die Zusammenarbeit beider Länder im Bereiche der Jugendpolitik. Prag, 4. Mai 2001. <http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty> (letzter Zugriff: 1.5.2012)

3. Aktueller Stand des deutsch-tschechischen Jugendaustauschs

Am Anfang dieses Kapitel findet es die Autorin notwendig zu betonen, was die Arbeitsbereiche sowie anderweitige Aufgaben des Koordinierungszentrums deutsch-tschechischer Jugendaustausch Tandem sind. Danach wird der aktuelle Stand des deutsch-tschechischen Jugendaustauschs mit kurzer Einführung von Hindernissen dargestellt

Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch Tandem

Das Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch wurde in beiden Ländern 1997 gegründet, kurz nach der Unterzeichnung der Erklärung von Polička. Als Sitz wurden die Partnerstädte Pilsen und Regensburg ausgewählt. Die Trägerschaft liegt bei Tandem Regensburg beim Bayerischen Jugendring (im Weiteren BJR), bei Tandem Pilsen bei der Westböhmischen Universität⁷³ und sie unterliegen beide dem nationalen Recht in allen Fragen. Finanziert wird Tandem Regensburg von BMFSFJ sowie von den Freistaaten Bayern und Sachsen. Auf der tschechischen Seite wird Tandem Pilsen von MŠMT unterstützt. Die Koordinierungszentren wurden mit dem Ziel gegründet „die Jugendbegegnungen und den Schulaustausch zwischen Deutschland und der Tschechischen Republik auszuweiten, um dadurch die bilateralen Beziehungen zwischen beiden Ländern zu intensivieren“.⁷⁴

Zu den Hauptaufgaben von Tandem zählt die Beratung und Information, Vermittlung von Austauschpartnern (Kontaktbörse), Weiterqualifizierung der Facharbeiter aber auch Lobbyarbeit auf der staatlichen Ebene.

Die Arbeitsbereiche von Tandem könnten in sechs Teile geteilt werden. Der schulische Bereich ist für die Unterstützung von deutsch-tschechischen Schulaustauschen verantwortlich. Tandem hilft mit der Kontakthanbahnung, berät und informiert, bietet inhaltliche und methodische Schulungen mit Erfahrungsaustausch oder auch Materialien für die Vorbereitung und Durchführung eines Schüleraustausches an.

Förderung und Informationen sind auch Ziele des außerschulischen Bereichs, außerdem bietet Tandem auch Seminare für Jugendleiter/-innen oder Multiplikator/-innen. Hierbei handelt es sich um Kontakt- oder Planungsseminare, wo z. B. Kenntnisse im Projektmanagement erworben werden können. Tandem Regensburg verfügt über finanzielle Mittel zur Förderung der deutsch-tschechischen Jugendbegegnungen im Rahmen der

⁷³ Auf Tschechisch: Západočeská univerzita v Plzni (ZČU)

⁷⁴ Becsky, Stefan, Dreber, Marie-Luise, Hänisch, Dirk, *Kinder- und Jugendpolitik, Kinder- und Jugendhilfe in der Bundesrepublik Deutschland: Strukturen – Institutionen – Organisationen*. IJAB, Bonn, 2008, S. 544.

außerschulischen Jugendarbeit aus dem Kinder- und Jugendplan (im Auftrag des BMFSFJ).⁷⁵ Die tschechische Seite beschäftigt sich nicht mit finanzieller Förderung.

Ein anderer Bestandteil von Tandem ist die Sprachanimation, die „schon seit 1997 eines der Alleinstellungsmerkmale von Tandem ist“.⁷⁶ Die deutsch-tschechische Sprachanimation wurde von Tandem entwickelt und bietet eine Ergänzung zur traditionellen Vermittlung von Fremdsprachen an.⁷⁷ Die Sprachanimation ist eine spielerische und unterhaltsame Methode und wird auch von deutsch-tschechischen Jugendverbänden benutzt.⁷⁸ Schon zweimal wurde die Sprachanimation von Tandem mit dem Europäischen Sprachensiegel „Label“⁷⁹ ausgezeichnet und zwar im Jahre 2006 (Tandem Pilsen) und im Jahre 2008 (Tandem Regensburg).⁸⁰

Seit 2000 läuft das Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“ von Tandem und wird durch das EU-Programm Leonardo da Vinci und den Deutsch-Tschechischen Zukunftsfond finanziert.⁸¹ Das Programm bietet jungen Menschen (im Alter von 16 bis 26 Jahren) die Möglichkeit ein berufliches Praktikum in Nachbarland zu absolvieren.

Tandem befasst sich auch mit Projekten im Vorschulbereich. Bis 2011 leitete Tandem das Projekt „Von klein auf“, ein Vorgänger des Projektes „Schritt für Schritt ins Nachbarland“. Die Kinder haben „einmalige Chance, bereits im frühen Alter grenzüberschreitende Freundschaften zu knüpfen und erste Kenntnisse der Nachbarsprache zu erwerben“.⁸²

Ahoj.info ist das deutsch-tschechische Portal, wo junge Leute mehr über Themen wie Reisen, Sprache, Studium, Jobs oder Freiwilligenarbeit im Nachbarland sowie Neuigkeiten aus der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit erfahren können.⁸³

Andere Projekte von Tandem sind: „Aus Nachbarn werden Freunde“, „Voneinander lernen“ oder „Deutsch beißt nicht“.

⁷⁵ Schöne, „Deutsch-tschechischer Jugendaustausch: Aktuelle Standortbestimmungen“ S. 18.

⁷⁶ Tätigkeitsbereich Tandem 2010, S. 25.

⁷⁷ Ibid., S.25.

⁷⁸ Engelhardt, „Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem“ S.10.

⁷⁹ Der Preis wird einmal jährlich für innovative Projekte verliehen, welche den Erwerb von Fremdsprachen fördern sowie den Einblick in fremde Kulturen vermitteln.

⁸⁰ Benda, Martin, „Sprachanimation als pädagogisches Werkzeug in der Kennenlernphase interkultureller Gruppen anhand des Projektes Lanterna Futuri“ (Masaryk Universität Brunn, 2009), S. 22.

⁸¹ Webseite von Tandem Regensburg, www.tandem-org.de (letzter Zugriff: 9.4.2012).

⁸² Ibid.

⁸³ Ibid.

Deutsch – tschechische Jugendarbeit und ihre Hindernisse

In der deutsch-tschechischen Jugendarbeit sind verschiedene anerkannte Träger tätig. Wichtige Verbände oder Projekte sind folgende: Sojka, Deutsch-tschechisches Jugendforum, Czech-German Youth Professionals, Sudetendeutsche Jugend, Knoflík, Slunce, Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde, Spirála, Projekt Pragkontakt der Brücke/Most-Stiftung und viele andere. Die Gründe zur Gründung der Vereine sind verschieden, es kann sich um eine Erweiterung der bisherigen Aktivitäten oder um eine Anregung von einem Partner handeln, einen Verband im Nachbarland zu gründen.

Als Hauptthemen der deutsch-tschechischen Jugendbegegnungen wird die Geschichte der deutsch-tschechischen Beziehungen, Prävention gegen Gewalt und gegen Rechtsextremismus, Migration und Minderheiten oder Medien angegeben.⁸⁴

Es gibt jedoch in der deutsch-tschechischen Jugendarbeit einige Hindernisse – zum Beispiel die Sprachbarriere. Aus den Erfahrungen könnte abgeleitet werden, dass Deutsch die Sprache ist, die am meisten benutzt wird. Tschechische Sprachkenntnisse unter den deutschen Teilnehmer sind selten, Dolmetschen ist zu aufwändig und English als die einzige Kommunikationssprache durch die ganze Begegnung ist nur Ausnahme (z.B. Czech-German Youth Professionals). Die Motivation, Deutsch zu erlernen und die Nachfrage nach Deutschunterricht weist eine sinkende Tendenz auf. „Die Teilnahme am deutsch-tschechischen Jugendaustausch ist zu stark an die Erwartung von Deutschkenntnissen bei den tschechischen Teilnehmern geknüpft. (...) Hier bestätigt sich die These, dass mit dem Rückgang des Interesses an der deutschen Sprache auch das Interesse am deutsch-tschechischen Austausch zurückgeht“,⁸⁵ kommt aus der Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Jugendarbeit heraus.

Weitere Probleme, die im Laufe der Zeit auftreten können sind z. B., dass „das Bestehen eines Vereins ist von den einzelnen Personen abhängig und nicht jeder Verein ist auf einen Generationswechsel vorbereitet“.⁸⁶ Mit der Finanzierung kämpfen alle Vereine, doch ein größeres Problem stellt die Komplexität und Schwierigkeit der Anträge und die damit verbundene Verwaltungsarbeit dar.

⁸⁴ Engelhardt, „Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem“ S. 21.

⁸⁵ Ibid, S. 22.

⁸⁶ Ibid, S. 31.

Die Analyse der Zusammenarbeit des deutsch-tschechischen Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem, die im Auftrag von MŠMT⁸⁷ ausgearbeitet wurde, fasst die deutsch-tschechische Jugendbegegnungen allgemein positiv zusammen. „Davon zeugen im Übrigen auch die bisherigen Evaluationsdokumente beider Tandem-Büros, davon zeugen auch die Statistik des DTZF⁸⁸ und die große Anzahl der Akteure, die auf diesem Feld aktiv sind“.⁸⁹ Trotzdem macht sie auf eine mögliche Stagnation aufmerksam.

⁸⁷ PhDr. Jindřich Fryč (Leiter der Abteilung für internationale Beziehungen und europäische Angelegenheiten in MŠMT) Interview mit der Autorin, 13.4.2012

⁸⁸ DTZF – Deutsch-tschechischer Zukunftsfonds

⁸⁹ Engelhardt, „Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem“ S. 10.

4. Bilaterale Zusammenarbeit mit anderen Ländern

Die internationale Jugendarbeit ist ein wichtiger Teil der Jugendarbeit. Deutschland sowie die Tschechische Republik engagieren sich darin. Natürlich werden bei der internationalen Jugendarbeit die klassischen internationalen Beziehungen mit anderen Ländern reflektiert. Deutschland als einer der größten Staaten Europas hat mehr Nachbarländer als Tschechien und dadurch auch mehrere mögliche Kooperationspartner. Eine wichtige Rolle in der internationalen Jugendarbeit spielen auch historische, wirtschaftliche, sprachliche und andere Aspekte. In diesem Kapitel werden die anderen bilateralen Zusammenarbeiten auf dem Gebiet von Jugend aus der deutschen und tschechischen Perspektive dargestellt und verglichen.

Bundesrepublik Deutschland

Für die Bundesrepublik Deutschland spielt die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Jugend eine wichtige Rolle. Als ein Grund könnte die allgemeine Bemühung um den Wiederaufbau guter und stabiler Partnerschaften in den Nachkriegsjahren genannt werden. Die internationale Jugendarbeit ist in Deutschland ein Teil der nationalen Jugendpolitik.⁹⁰ Im Bereich der bilateralen Jugendarbeit bestehen zurzeit bilaterale Regierungsabkommen und Vereinbarungen zum Jugendaustausch mit über 20 Ländern. Mit fünf Ländern gibt es spezielle internationale Büros für diese bilaterale Zusammenarbeit: Frankreich, Polen, Tschechische Republik, Russland und Israel. Sie sind die eindeutigen Schwerpunkte der bilateralen jugendpolitischen Zusammenarbeit von Seiten der Bundesregierung.⁹¹ Die Form der Büros unterscheidet sich.

In Deutschland wurde schon 1967 eine spezielle Organisation für internationale Jugendarbeit gegründet – IJAB (Fachstelle für internationale Jugendarbeit der Bundesrepublik Deutschland e.V.).⁹² Die Fachstelle beschäftigt sich mit den Gebieten der internationalen Jugendarbeit, Jugendpolitik und Jugendinformation. Die IJAB organisiert im Auftrag des BMFSFJ qualifizierte Austauschprogramme und Sprachkurse für die Fachkräfte der Kinder- und Jugendpolitik und bietet Studien- und Hospitationsaufenthalte, Konferenzen oder auch

⁹⁰ Becsky, „Kinder- und Jugendpolitik, Kinder- und Jugendhilfe in der Bundesrepublik Deutschland: Strukturen – Institutionen – Organisationen“ S. 165.

⁹¹ Thomas Runder (Leiter Tandem Regensburg), E-mail an die Autorin, 15.5.2012

⁹² Becsky, „Kinder- und Jugendpolitik, Kinder- und Jugendhilfe in der Bundesrepublik Deutschland: Strukturen – Institutionen – Organisationen“, S. 530

Partnerbörsen an.⁹³ Die IJAB ist nicht nur im Rahmen der bilateralen sondern auch der multilateralen Beziehungen tätig. Die deutsche Agentur „Jugend für Europa“ ist seit 1989 bei der IJAB angesiedelt. Die Fachstelle setzt im Auftrag des BMFSFJ und der Europäischen Kommission das EU-Programm Jugend in Aktion in Deutschland um.⁹⁴

Der wichtigste Akteur der bilateralen Jugendarbeit ist das Deutsch-Französische Jugendwerk (im Weiteren nur DFJW). Zum Grundstein für den Aufbau des DFJW wurde die Unterzeichnung des Elysée-Vertrages am 22. Januar 1963 von Konrad Adenauer und Charles de Gaulle. Durch diesen Vertrag wurde die deutsch-französische Versöhnung besiegelt.⁹⁵ Beide Länder verpflichteten sich in diesem Abkommen über die deutsch-französische Zusammenarbeit zu regelmäßigen Konsultationen in der Außen-, Wirtschafts-, Sicherheits-, Kultur- und Jugendpolitik.⁹⁶ Der Elysée-Vertrag trat nach Unterzeichnung am 2. Juli 1963 in Kraft. Drei Tage danach folgte ihm das Gründungsabkommen für das DFJW. Die Aufgabe des DFJW ist „die Bande zwischen der Jugend der beiden Länder enger zu gestalten und ihr Verständnis füreinander zu vertiefen“.⁹⁷ Jugendpolitik wurde zu einem der wichtigsten Bereiche des Vertrages. Seit der Gründung haben schon 8 Millionen⁹⁸ junger Deutscher und Franzosen an einer Begegnung oder in einem Austausch-Programm teilgenommen. Die Begegnungen ermöglichen das Erlernen der Nachbarsprache und das Kennenlernen der Kultur. Die Sitze des DFJW befinden sich in den beiden Hauptstädten – Berlin und Paris.⁹⁹

Das DFJW gilt als ein Vorbild für andere bilaterale Institutionen. Das zweite Jugendwerk ist das Deutsch-Polnische Jugendwerk (im Weiteren nur DPJW), das seit 1993 das Verständnis der jungen Deutschen mit ihrem östlichen Nachbarn verbessert. Die deutsch-polnische Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Jugend wurde schon durch ein Abkommen¹⁰⁰ in November 1989 gestartet, was ein Jahr früher als in der Tschechoslowakei war. In Artikel 4 dieses Abkommens wurde ein deutsch-polnischer Jugendrat gegründet, der aber mit der Gründung des DPJW zu einem Aufsichtsrat abgeändert wurde. In Tschechien existiert

⁹³ Webseite von IJAB, <http://www.ijab.de/> (letzter Zugriff: 3.5.2012)

⁹⁴ Becsky, „Kinder- und Jugendpolitik, Kinder- und Jugendhilfe in der Bundesrepublik Deutschland: Strukturen – Institutionen – Organisationen“, S. 531.

⁹⁵ Müller, „Dějiny Německa“, S. 381.

⁹⁶ Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Französischen Republik über die deutsch-französische Zusammenarbeit, http://www.ofaj.org/sites/default/files/ofaj_traite_de.pdf, (letzter Zugriff: 20.5.2012)

⁹⁷ Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Französischen Republik über die Gründung des Deutsch-Französischen Jugendwerks, <http://www.france-allemande.fr/Abkommen-zwischen-der-Regierung,393.html>, (Letzter Zugriff: 20.5.2012)

⁹⁸ Webseite von DFJW, <http://www.dfjw.org/geschichte> (letzter Zugriff: 12.5.2012)

⁹⁹ Webseite von DFJW, <http://www.dfjw.org/zahlen> (letzter Zugriff: 12.5.2012)

¹⁰⁰ Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Volksrepublik Polen über Jugendaustausch, 10.11.1989

dieser Rat bis heutzutage. Die Sitze von DPJW befinden sich in Potsdam und Warschau. Seit der Gründung unterstützte das DPJW Jugendprojekte mit über zwei Millionen Teilnehmern.¹⁰¹

Tandem ist nicht das einzige deutsche Koordinierungszentrum des Jugendaustausches. 2001 wurde ConAct – Koordinierungszentrum für den deutsch-israelischen Jugendaustausch gegründet. Die Aufgaben dieser Einrichtung sind vergleichbar mit den Aufgaben von Tandem – den deutsch-israelischen Jugendaustausch zu unterstützen und auszuweiten. Tandem galt als ein Vorbild bei der Gründung, trotzdem stellte sich die Zusammenarbeit am Anfang als schwierig heraus, weil „dort keine neuen Strukturen aufgebaut wurden“.¹⁰²

Wie unterscheiden sich die Formen eines Jugendwerkes und eines Koordinierungszentrums? Das Jugendwerk ist autonom und wird von beiden Regierungen nach dem Prinzip der Parität finanziert. Jugendwerke sind internationale Organisationen mit Sitz in beiden Ländern aber nur einem Haushalt. Im Unterschied zu einem Jugendwerk haben die Koordinierungszentren zwei autonome Haushalte und sind jeweils im eigenen Land an einen Träger angebunden.¹⁰³ Beim Tandem beteiligen sich finanziell zwei Bundesländer – Bayern und Sachsen, beim ConAct – Sachsen-Anhalt und Mecklenburg-Vorpommern. Laut Thomas Rudner ist „die Beteiligung der Länder insofern von Vorteil, weil länderspezifische Aspekte stärker mit berücksichtigt werden können“.¹⁰⁴

Bei der deutsch-russischen Jugendarbeit gibt es eine andere Form der Zusammenarbeit und zwar ein Koordinierungsbüro. In Deutschland wurde in Februar 2006 die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch gGmbH¹⁰⁵ gegründet.¹⁰⁶ Die Zusammenarbeit mit den Ostseeanrainerstaaten vertritt das Ostseesekretariat für Jugendangelegenheiten in Kiel. Jugendpolitische Zusammenarbeit gibt es auch mit anderen Staaten, wie z.B. mit China, der Türkei oder Japan.

Das Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch Tandem arbeitet mit anderen internationalen Büros auf dem Gebiet von Jugend zusammen. Es gibt regelmäßige Absprache zwischen den Fach- und Förderstellen der internationalen Jugendpolitik in Deutschland und auch anlassbezogen Austausch und Kommunikation

¹⁰¹ Webseite von DPJW, http://dpjw.org/c2,ueber_uns.html, (letzter Zugriff: 20.5.2012)

¹⁰² Thomas Runder (Leiter Tandem Regensburg), E-mail an die Autorin, 15.5.2012.

¹⁰³ Ibid.

¹⁰⁴ Ibid.

¹⁰⁵ Gemeinnützige GmbH

¹⁰⁶ Becsky, „Kinder- und Jugendpolitik, Kinder- und Jugendhilfe in der Bundesrepublik Deutschland: Strukturen – Institutionen – Organisationen“, S. 542.

zwischen allen Büros.¹⁰⁷ Es gibt auch regelmäßige Treffen mit Bundestagabgeordneten aller Fraktionen, die bei ihrem Besuch versuchen das internationale Büro „von der Sinnhaftigkeit ihrer Anliegen zu überzeugen“¹⁰⁸ – sogenannte Parlamentarische Abende. Meistentwickelt ist die Zusammenarbeit mit dem DPJW.¹⁰⁹ Tandem und DPJW führen zusammen verschiedene trinationale Fachkraft-Seminare („Ein starkes Trio!“)¹¹⁰ oder haben zusammen eine Publikation verlegt.¹¹¹ Andere Möglichkeiten der Zusammenarbeit sind verschiedene Informationstage, Messen und Fachtagungen bei der einige internationale Büros zusammen arbeiten.

Tschechische Republik

In der Tschechischen Republik sieht die Situation der internationalen Jugendarbeit anders aus. Der Bereich der Jugend ist in kulturellen Abkommen erfasst. Es gibt einige Abkommen, die nur mit der Jugendarbeit verbunden sind – z. B. bilaterale Abkommen mit der Bundesrepublik Deutschland und Frankreich. In den vergangenen zwanzig Jahren gab es auch ad hoc Verträge, zum Beispiel mit Südkorea. Für Tschechien liegen die Prioritäten bei den Nachbarländern, von den anderen europäischen Ländern sollte noch Belgien¹¹² erwähnt werden. Von den weiter entfernten Ländern ist die Zusammenarbeit mit Israel am wichtigsten,¹¹³ die die im Allgemeinen gute Zusammenarbeit zwischen Tschechien und Israel widerspiegelt. In letzten Jahren gab es ein trinationales Projekt zwischen ČRDM, DBJR und Israelischem Jugendrat. Diese Zusammenarbeit wurde 2010 beendet, seitdem gibt es nur bilaterale Jugendbegegnungen.

Laut Jindřich Fryč spielt in der internationalen Jugendarbeit in der Tschechischen Republik das EU-Förderprogramm „Jugend in Aktion“ eine wichtige Rolle, da es hier Finanzmittel für bi-, tri- und multilaterale Begegnungen gibt.¹¹⁴ Dieser Meinung stimmt auch Thomas Rudner zu: „Die tschechische Seite (auch in Ermangelung ähnlicher Strukturen wie in Deutschland) stellt die europäischen jugendpolitischen Themen deutlich in den

¹⁰⁷ Thomas Runder (Leiter Tandem Regensburg), E-mail an die Autorin, 15.5.2012.

¹⁰⁸ Thomas Runder (Leiter Tandem Regensburg), E-mail an die Autorin, 15.5.2012.

¹⁰⁹ Ibid.

¹¹⁰ Planungseminar „Ein starkes Trio“ <http://www.tandem-org.de/aktuelles/termine/schulischer-austausch/planungsseminar-ein-starkes-trio-trinationales-planungsseminar-mit-erfahrungsaustausch.html> (letzter Zugriff: 5.6.2012)

¹¹¹ CD-ROM Triolinguale: Deutsch-tschechisch-polnische Sprachanimation für Jugendbegegnungen.

¹¹² Bc. Jan Husák (Mitglied der Vorsitz von ČRDM), E-mail an die Autorin, 29.5.2012.

¹¹³ PhDr. Jindřich Fryč (Leiter der Abteilung für internationale Beziehungen und europäische Angelegenheiten in MŠMT) Interview mit der Autorin, 13.4.2012.

¹¹⁴ PhDr. Jindřich Fryč (Leiter der Abteilung für internationale Beziehungen und europäische Angelegenheiten in MŠMT) Interview mit der Autorin, 13.4.2012.

Vordergrund und die deutsch-tschechische Zusammenarbeit vielfach an den europäischen Vorgaben misst bzw. versucht, die bilaterale Kooperation in den europäischen Rahmen zu stellen“.¹¹⁵ In der Tschechischen Republik ist die multilaterale Zusammenarbeit häufiger als die bilaterale. Das reflektiert die allgemeine tschechische Position in den internationalen Beziehungen. Laut Jan Husák ist die Zusammenarbeit mit der Europäischen Union, dem Europarat oder der Mitteleuropäische Initiative auf hoher Ebene und seit 2011 auch wieder in der Visegrad-Gruppe. Als schwache Zusammenarbeit würde Husák die UNESCO nennen und als den größten Mangel die Zusammenarbeit mit UN.¹¹⁶

Außer Tandem gibt es in der Tschechischen Republik keine andere Institution, Organisation oder Büro, die sich auf bilaterale Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Jugend spezialisiert haben wie in Deutschland DFJW, DPJW und andere. Laut Jan Husák hat die Bundesrepublik Deutschland ein gutes System von bilateraler Jugendarbeit gebildet.

Seit 1997 nimmt die Tschechische Republik am Programm der Europäischen Union „Jugend für Europa“ teil,¹¹⁷ in Prag gibt es den Sitz der tschechischen Nationalagentur, die die Jugendbegegnungen fördert. In der internationalen Zusammenarbeit engagiert sich auch der Tschechische Kinder- und Jugendrat und das Nationaljugendinformationzentrum.

Daraus folgt, dass die deutsche und tschechische Zusammenarbeit mit anderen Ländern auf dem Bereich von Jugend sehr unterschiedlich ist. Welche Rolle spielen die bilateralen Zusammenarbeiten in dem europäischen Kontext? Thomas Rudner erwähnte: „Durch die verschiedenen jugendpolitischen Initiativen der EU hat die europäische Jugendpolitik im Verhältnis zu den bilateralen Beziehungen deutlich an Gewicht gewonnen“.¹¹⁸ Laut Jindřich Fryč ist die bilaterale Zusammenarbeit ein Grundstein, der die europäische Jugendpolitik aufbaut.¹¹⁹ Die bilateralen Beziehungen haben eine große Auswirkung auf die multilaterale und umgekehrt, sagte Jan Husák.¹²⁰ Aus Finanzgründen wird heutzutage lieber die multilaterale Ebene ausgewählt. Da Europa eng verbunden ist, ist es schwer zu sagen, was noch bilateral und was schon multilateral ist. Husák meint auch, dass die bilaterale Zusammenarbeit viel von den Finanzierungsmöglichkeiten abhängt und in

¹¹⁵ Thomas Runder (Leiter Tandem Regensburg), E-mail an die Autorin, 15.5.2012.

¹¹⁶ Bc. Jan Husák (Mitglied der Vorsitz von ČRDM), E-mail an die Autorin, 29.5.2012.

¹¹⁷ Schöne, „Deutsch-tschechischer Jugendaustausch: Aktuelle Standortbestimmungen“ S. 19.

¹¹⁸ Thomas Runder (Leiter Tandem Regensburg), E-mail an die Autorin, 15.5.2012.

¹¹⁹ PhDr. Jindřich Fryč (Leiter der Abteilung für internationale Beziehungen und europäische Angelegenheiten in MŠMT) Interview mit der Autorin, 13.4.2012.

¹²⁰ Bc. Jan Husák (Mitglied der Vorsitz von ČRDM), E-mail an die Autorin, 29.5.2012.

diesem Bereich gibt es zurzeit eine sinkende Tendenz. Deshalb wird in der Zukunft mehr auf die multinationale Zusammenarbeit gesetzt werden.¹²¹

¹²¹ Bc. Jan Husák (Mitglied der Vorsitz von ČRDM), E-mail an die Autorin, 29.5.2012.

5. Reflexion in den Medien

Folgendes Kapitel wird sich mit der Reflexion in den Medien befassen. Zuerst wurde die quantitative Methode benutzt. Danach wurden die relevanten Texte mit einer qualitativen Analyse bearbeitet, wobei vor allem berücksichtigt wurde, in welcher Art und Weise, in welchem Umfang und wie oft die Öffentlichkeit über diese Ereignisse informiert wurde. Die einzelnen Artikel aus den verschiedenen Zeitungen wurden inhaltlich verglichen. Angesichts des Themas der Bachelorarbeit, die sich mit dem Zeitabschnitt von 15 Jahren beschäftigt, wurde nur ein Ereignis gewählt. Ein Grund dafür ist auch die Bemühung eine komplexe Analyse durchzuführen.

Als das Subjekt der Analyse wurde das Deutsch-tschechische Jugendtreffen in Polička 1996 gewählt, weil dies den Beginn einer engeren deutsch-tschechischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Jugend bedeutete. Nach dem Treffen wurde auch die *Erklärung der Minister für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik und der Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland über die Absicht, eine Koordinierungsstelle für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch zu etablieren*, unterschrieben und wurde zum Meilenstein der deutsch-tschechischen Jugendzusammenarbeit. Laut Carsten Lenk erfreute sich das Treffen ganz unerwarteten Medieninteresses.¹²² Die folgende Analyse wird diese Aussage untersuchen.

Die Berichterstattung wurde in den tschechischen Medien ausgewählt, weil für die Tschechische Republik die Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Jugend mit der Bundesrepublik Deutschland einzigartig ist und mit anderen Ländern (z.B. wie in Deutschland die deutsch-französische oder deutsch-polnische Zusammenarbeit) nicht verglichen werden kann.

Als Datenbank wurde Newton Media¹²³ benutzt, die die größte Mediendatenbank¹²⁴ in der Tschechischen Republik ist. Das Deutsch-tschechische Jugendtreffen in Polička fand vom 2. bis 5. September 1996 statt, deshalb wurde die zeitliche Abgrenzung des Recherchierens vom 1.1.1996 bis 21.5.1997 gewählt. Der Beginn des Jahres 1996 umfasst die Vorbereitungsphase des Treffens. Das Datum 21.5.1997 liegt vier Monate nach der Unterzeichnung der Deutsch-tschechischen Erklärung. Weil die deutsch-tschechischen

¹²² Lenk, Carsten, Historie der tschechisch-deutschen Jugendtreffen. In: *Tschechisch-deutsche Kontakte. Handbuch für Schulen sowie Kinder- und Jugendvereine*. Lontschar, Jan (ed.) TANDEM, Pilsen 2005, S. 1.1.

¹²³ Webseite der Newton Media Datenbank <http://mediasearch.newtonmedia.cz.ezproxy.is.cuni.cz/index.php>

¹²⁴ Webseite von elektronischen Quellen der Karlsuniversität, <http://pez.cuni.cz/prehled/zdroj.php?id=271&lang=cs>

Beziehungen in den Jahren 1996 – 1997 angespannt waren, soll diese Analyse beantworten, ob und in welcher Art und Weise die deutsch-tschechische Erklärung mit dem Deutsch-tschechischen Jugendtreffen in Polička verbunden war. Als Schlüsselwörter wurden „das Treffen in Polička“ und „deutsch-tschechische Jugend“ benutzt.

Mit dem ersten Schlüsselwort (Das Treffen in Polička) wurden 16 Beiträge gefunden, mit dem zweiten (deutsch-tschechische Jugend) 14 Beiträge. Nach dem ersten Sichten der Beiträge wurde festgestellt, dass sich vier Beiträge duplierten. Insgesamt wurden somit 26 Artikel analysiert. Die Artikel wurden in folgenden Medien herausgegeben: Haló Noviny – 2, Hospodářské noviny – 3, Lidové noviny – 4, Mladá Fronta Dnes – 2, Právo – 8, Svobodné slovo – 3, Zemské noviny – 4. Aus diesem Überblick ist abzuleiten, dass über das deutsch-tschechischen Jugendtreffen in allen wichtigen nationalen Zeitungen berichtet wurde. Die Mehrheit der Artikel wurde Anfang September 1996 herausgegeben, also gleich vor, während oder nach dem Jugendtreffen.

Nach der inhaltlichen Analyse der Texte wurde festgestellt, dass aus den 26 Artikeln das Jugendtreffen in Polička in acht Artikeln nur kurz erwähnt wurde. Das bedeutet, dass diese Artikel für die Medienreflexion nicht relevant sind. Das Jugendtreffen wurde meistens nur als eine kurze Bemerkung in einem Satz erwähnt wie „Bundespräsident Herzog sollte nach seinen Worten im September nach Polička zu dem deutsch-tschechischen Jugendtreffen kommen...“¹²⁵ oder „nach bloß einem Tag nach dem Treffen in Polička...“.¹²⁶

Die Mehrheit der Artikel bewertete das Jugendtreffen positiv und berichtete über Programm, Profil der Teilnehmer, Besuch beider Präsidenten und Minister. Zum Beispiel in dem Artikel „Polička: Jugendliche haben mehr zu sagen als die Politiker“¹²⁷ wurde umfassend auch zum Beispiel über die Diskussion mit dem tschechischen Minister Pilip oder über gesteckte Ziele zur zukünftigen Zusammenarbeit berichtet. Diese schließen zum Beispiel die alljährliche Börse der Jugendbegegnungen oder Entwicklung der Informationssysteme für Jugendliche ein. Unter den Artikeln war auch ein Interview mit Jiří Šitler, dem Facharbeiter im Büro des tschechischen Präsidenten. Der Redakteur der Zeitung „Svobodné slovo“ fragte,¹²⁸ wer das Treffen initiierte und organisierte, warum sollte es in Polička stattfinden usw. Laut Šitler sollten die Podiumsdiskussion mit beiden Präsidenten dutzende deutsche

¹²⁵ „Devět prezidentů podpořilo vizi jednotné a silné Evropy“, *Právo*, 10.6.1996

¹²⁶ „Deklarace prý byla opět vylepšena“, *Mladá fronta DNES*, 6.9.1996

¹²⁷ „Polička: Mládež měla více co říci než politici“, *Právo*, 18.9.1996

¹²⁸ „Česká a německá mládež bude diskutovat se svými prezidenty na setkání v Poličce“, *Svobodné slovo*, 30.8.1996

Journalisten und Fernsehsender besucht haben. Er sagte auch: „Es ist bestimmt interessant, dass die deutsche Presse schon jetzt mehr Beachtung als die tschechische zollt“. ¹²⁹

Die qualitative Analyse zeigte eine interessante Erkenntnis, dass das Jugendtreffen von KSČM¹³⁰ kritisiert wurde. Der Vizepräsident von KSČM Vlastimil Balín bezeichnete das Jugendtreffen als Missbrauch von Jugendlichen durch die Sudetendeutsche Landsmannschaft und deutsche Regierung.¹³¹ In dem Auszug von Zeitungen, die diese Meinung teilten war auch die Halo Zeitung,¹³² die montags bis samstags erscheinende Tageszeitung und de facto die Parteizeitung von KSČM ist. In einem Artikel, der sich mit dem Thema der deutsch-tschechischen Beziehungen beschäftigte, wurde das Jugendtreffen nur sehr kurz erwähnt. Im Gegenteil, der zweite Artikel entwickelte die These von Herrn Balín. Schon der Titel des Artikels „Unangenehmer Nachgeschmack von Polička“¹³³ zeigte, dass der Redakteur das Jugendtreffen negativ sieht. Der Artikel gibt an: „Falls Polička zur deutsch-tschechischen Versöhnung beitragen sollte, muss festgestellt werden, dass sie trotz einiger Hoffnungsschimmer ihre Aufgabe nicht erfüllt hat. Im Gegenteil demonstrierte sie, dass es ihren Initiatoren um etwas ganz anderes geht, nämlich um die junge tschechische Generation zu beeinflussen, damit dieselbe nachgiebiger würde, die tschechischfeindlichen Forderungen aufzunehmen, die so vehement aus München sowie aus Bonn unter Assistenz mancher von uns durchgesetzt werden“. ¹³⁴ Die Kritik von KSČM wurde auch in vier Artikeln von anderen Zeitungen (Právo, Hospodářské noviny, Lidové noviny) mitgeteilt.

Ein bemerkenswerter Artikel ist vom 12.2.1997 von Lidové Noviny „Die Zukunft gegenseitiger Beziehungen hat Vorrang“. ¹³⁵ In diesem Artikel wird die deutsch-tschechische Erklärung und deren Inhalt diskutiert. Schon am Anfang des Artikels steht, dass „in der Diskussion über die deutsch-tschechische Erklärung schwang bisher (nicht nur auf den Seiten der Zeitung Lidové Noviny) keine Stimme der jungen Generation“. ¹³⁶ Der Autor beschäftigt sich mit der Frage der Einrichtung des deutsch-tschechischen Jugendwerks und demonstriert dies anhand des deutsch-polnischen Vorbilds. Er gibt auch an, welche Chancen die Erklärung für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Jugend bringt. Von allen Artikeln war dieser der

¹²⁹ „Česká a německá mládež bude diskutovat se svými prezidenty na setkání v Poličce“, *Svobodné slovo*, 30.8.1996. Das Interview wurde am 30.8.1996 herausgegeben, also ein paar Tagen vor dem Jugendtreffen.

¹³⁰ KSČM – Komunistická strana Čech a Moravy (Kommunistische Partei Böhmens und Mährens)

¹³¹ „KSČM kritizuje setkání v Poličce“, *Lidové noviny*, 6.9.1996

¹³² Haló noviny auf tschechisch

¹³³ „Nepříjemná pachuť z Poličky“, *Haló noviny*, 13.9.1996

¹³⁴ Ibid.

¹³⁵ „Budoucnost vzájemných vztahů má přednost“, *Lidové noviny*, 12.2.1997

¹³⁶ Ibid.

einzigste, in dem die Frage der Institutionalisierung der deutsch-tschechischen Jugendzusammenarbeit analysiert wurde.

Die Frage, ob das Jugendtreffen in Polička sich des Medieninteresses erfreute, wurde bestätigt. Das Jugendtreffen wurde von allen nationalen Medien verfolgt. Die Mehrheit der Artikel wurde im September 1996 herausgegeben, also in der Zeit, als die deutsch-tschechischen Beziehungen angespannt waren. Die Reaktionen auf das Jugendtreffen waren außer dem Artikel in der Halo Zeitung positiv und trugen als ein Beispiel von guter Praxis zu den deutsch-tschechischen Beziehungen gerade in dem richtigen Moment bei. Die Medienanalyse zeigt auch, dass das Jugendtreffen und seine Ergebnisse fast nicht mit der deutsch-tschechischen Erklärung in den Medien verbunden wurden. Das unterstützt die Meinung, dass die Jugendzusammenarbeit ein stabiler, langfristiger und entwickelter Bestandteil der deutsch-tschechischen Beziehungen ist, wohl doch ein bisschen unsichtbar, zumindest in den Medien. Die Autorin versuchte die Medienanalyse in einem anderen Zeitraum¹³⁷ mit denselben Schlüsselwörtern zu wiederholen und das Ergebnis ergab keine Treffer. Das heißt, dass die deutsch-tschechische Zusammenarbeit in dem Bereich von Jugend für die Medien unattraktiv ist. Das kam auch aus der Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem vom 31. August 2011 heraus. Die Autoren der Analyse geben an, dass Tandem für die republikweiten Medien unattraktiv¹³⁸ ist. Daraus folgt, dass das Jugendtreffen in Polička schon am Anfang der engen Zusammenarbeit einen hohen medialen Anklang fand, der aber leider nie wiederholt werden konnte. Ob der mediale Anklang wirklich groß war, ist sehr diskutabel und hängt davon ab, welches Kriterium benutzt wurde. Die Autorin fand, dass der mediale Anklang ein Erfolg war, weil das Thema eines deutsch-tschechischen Jugendtreffens in allen nationalen Medien erwähnt wurde, es hätte aber in der Zeit vor der Unterzeichnung der Deklaration mehr Anklang gefunden.

¹³⁷ Zeitraum von 1.1.2011 bis zum 20.5.2012 – ein Zeitraum wo das 15.Jubiläum von Jugendtreffen in Polička stattfand und auch das 15.Jubiläum von Tandem.

¹³⁸ Engelhardt, „Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem“ S. 12.

Zusammenfassung

Die Unterstützung der Partizipation von Jugend ist eine wichtige Komponente der Entwicklung der Bürgergesellschaft. Die Zusammenarbeit zweier Staaten auf dem Gebiet der Jugend kann die komplexen bilateralen Beziehungen höchst positiv beeinflussen und zum besseren Dialog und gegenseitigen Verständnis zwischen den Völkern beitragen. Eben im Falle der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik, deren gegenseitige Beziehungen durch eine Menge historischen Unrechts belastet sind, kann die Zusammenarbeit der Jugend zu dem Teil werden, der die problematischen Kapitel der historischen Entwicklung zu überwinden hilft.

In beiden Ländern fungiert die Jugendpolitik auf eine etwas unterschiedliche Art. Beide Länder unterstützen aktiv die Jugendpolitik und fördern internationale Zusammenarbeit, die dem Aufschwung auf dem Gebiet der Jugend dienlich sein soll. Die Wurzeln der deutsch-tschechischen Jugendzusammenarbeit greifen in die sechziger Jahre zurück. Die Zusammenarbeit und der Jugendaustausch waren allerdings vor 1989 selten. Mit dem Fall des „Eisernen Vorhangs“ begann sich die Zusammenarbeit zu intensivieren und die Jugend wurde zu einem der politischen Themen. Für den deutsch-tschechischen Bereich maßgebend war das Abkommen vom Jahre 1990, das sich ausschließlich mit der Jugendzusammenarbeit befasste. „Vom November 1989 bis Ende September 1997 wurden mit Deutschland 53 zwischenstaatliche, Regierungs- sowie interdisziplinäre¹³⁹ Vertragsdokumente¹⁴⁰ unterzeichnet und eben das Abkommen über Zusammenarbeit und Jugendaustausch war eines von ihnen. Weitere wichtige Abkommen der Jahre 1992 und 1997 betrafen den Jugendbereich nur teilweise. Das wichtigste nachfolgende Dokument war die Erklärung von Polička, dass den Grundstein für die deutsch-tschechische Zusammenarbeit in institutioneller Form bildete. Nach dem Treffen in Polička begann sich die Zusammenarbeit beider Staaten zu entwickeln und zu vertiefen. Auch die Gründung des deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds, der zu einer wichtigen Finanzmittelquelle für deutsch-tschechische Projekte und Vereine wurde, trug dazu bei.

Aus der Analyse der Abkommen und Erklärungen wird festgestellt, dass die Jugendzusammenarbeit ein Pfeiler der deutsch-tschechischen Beziehungen ist, weil da immer die Jugend erwähnt wurde. Auch die Medienanalyse hat gezeigt, dass ein Treffen von jungen

¹³⁹ Weitere Abkommen betreffen bspw. Visumpflicht, Kulturzentren, Kampf gegen Kriminalität, wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit, Transport usw.

¹⁴⁰ Handl, „Vztahy SRN ke státům Střední Evropy“ S.204.

Leuten die Aufmerksamkeit von Politiker gewinnen konnte. Trotzdem würde die Autorin gerne erwähnen, dass die Jugendzusammenarbeit geringere Interesse erreicht als sie soll und sollte z.B. von mehreren Akademiker untersucht werden. Einer von vielen Gründen für die Interesselosigkeit könnte sein, dass die Jugendzusammenarbeit erfolgreich und friedlich ist und die sensationshungrige Medien interessieren sich dafür nicht. Die Jugendzusammenarbeit ist auch keine Priorität für Finanzlobby wie zum Beispiel die wirtschaftliche Zusammenarbeit.

Die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Jugend zeigt, dass der deutsch-tschechischer Fall nicht einzig ist, trotzdem auf hoher Ebene entwickelt ist und galt auch als Vorbild für die deutsch-israelische Zusammenarbeit. Die These, dass die bilaterale Zusammenarbeit wichtig auch für die europäische Jugendpolitik ist, wurde bestätigt. Die bilaterale Jugendzusammenarbeit zwischen verschiedene Staaten haben den Nachweis geführt, dass sie zu die Verbesserung der Beziehungen beitrug. In dem kommenden Finanzrahmen 2014-2020 bereitet die Europäische Union große Veränderungen in der Jugendpolitik vor,¹⁴¹ dann ist es möglich, dass die Länder wieder mehr die bilaterale statt die multinationale Beziehungen fördern werden.

Erste 15 Jahren der engen deutsch-tschechischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Jugend sind vorbei, und zwar sehr erfolgreich. Wie viele Jahre hat diese Zusammenarbeit noch vor, ist schwer zu sagen. Trotzdem ist die Jugendzusammenarbeit ein beständiger Teil von deutsch-tschechischen Beziehungen geworden, die schon lange Tradition haben.

¹⁴¹ Das Programm „Erasmus für alle“

Summary

The youth cooperation is an important part of building a civil society. The bilateral youth cooperation can positively influence other parts of the relations and can lead to mutual dialogue. The Czech-German relations are full of issues from history, however the youth cooperation between both states has developed very well and is a stable part of the Czech-German cooperation.

The structure of youth policies in both countries is different. In both countries there are not only institutions on local, regional and national level, but also umbrella organizations for the youth organizations. The history of Czech-German cooperation goes back to the 1960s, however first after the revolution in 1989, it has started to develop fully. As a breaking point of the Czech-German youth cooperation is considered the first Czech-German youth meeting in Czech town Polička in the year 1996. It was a period of time just before the sign of the Czech-German Declaration which played a significant role in the Czech-German relations. The youth meeting got patronage of both presidents who also came to visit the young people and have a discussion with them. The youth meeting was also important because of agreement between both ministries about creating a Czech-German Coordination Centre of Youth Exchange. This centre plays the key role in youth cooperation between both states till today. The Czech-German youth cooperation is not unique in Europe as there are also other important bilateral youth cooperations. Germany is working very closely also with France, Poland, Israel and Russia. However, for the Czech Republic, the Czech-German youth cooperation is the most developed and supported one. As both countries are members of the European Union, they take actively part in the European youth policy. However, the paper shows that the bilateral cooperations are the cornerstones of the European one.

First 15 years of deep Czech-German youth cooperation are over and of course there are things to improve. The cooperation faces many challenges and it will be interesting to watch how many anniversaries it will celebrate in future.

Literatur- und Quellenverzeichnis

Primärquellen:

Abkommen, Erklärungen:

- Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Französischen Republik über die Gründung des Deutsch-Französischen Jugendwerks, <http://www.france-allemande.fr/Abkommen-zwischen-der-Regierung,393.html> (Letzter Zugriff: 20.5.2012)
- Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Volksrepublik Polen über Jugendaustausch, 10.11.1989
- Abkommens zwischen der Regierung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Zusammenarbeit und den Austausch von Jugend. Bonn, 29. November 1990. <http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty> (letzter Zugriff: 1.5.2012)
- Deutsch-Tschechische Erklärung über die gegenseitigen Beziehungen und deren künftige Entwicklung. Prag, 21. Januar 1997, <http://www.bundestag.de/kulturundgeschichte/geschichte/gastredner/havel/havel2.html> (letzter Zugriff: 1.5.2012)
- Erklärung der Minister für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik und der Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland über die Absicht, eine Koordinierungsstelle für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch zu etablieren. Polička, 3. September 1996, <http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty> (letzter Zugriff: 1.5.2012)
- Erklärung des Ministers für Bildung, Jugend und Sport der Tschechischen Republik Mgr. Eduard Zeman und der Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend der Bundesrepublik Deutschland Dr. Christine Bergmann über die Zusammenarbeit beider Länder im Bereiche der Jugendpolitik. Prag, 4. Mai 2001. <http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty> (letzter Zugriff: 1.5.2012)
- Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Französischen Republik über die deutsch-französische Zusammenarbeit, http://www.ofaj.org/sites/default/files/ofaj_traite_de.pdf, (letzter Zugriff: 20.5.2012)

- Vertrag zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit. Prag, 27. Februar 1992,
<http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty> (letzter Zugriff: 1.5.2012)

Dokumenten:

- Country sheet on youth policy in the Czech republic , (Last updated : 17/11/2011)
http://youth-partnership-eu.coe.int/youth-partnership/documents/Questionnaires/Country/2010/Country_sheet_Czech_Republic_2010.pdf (letzter Zugriff: 8.5.2011)
- Country sheet on youth policy in Germany, (Last updated : 15/10/2011) http://youth-partnership-eu.coe.int/youth-partnership/documents/Questionnaires/Country/2010/Country_sheet_Germany_2010.pdf (letzter Zugriff: 8.5.2011)
- EU-CoE youth partnership web portal, Glossary, <http://youth-partnership-eu.coe.int/youth-partnership/glossary.html> (letzter Zugriff: 8.5.2011)
- Europäischer Jugendforum: Positionspapier zur Anerkennung nichtformalen Bildung, <http://www.jugendpolitikineuropa.de/beitrag/europaeisches-jugendforum-positionspapier-zur-anerkennung-nicht-formaler-bildung.6602/> (letzter Zugriff: 20.5.2012)
- Jahresbericht 2009 Sojka – Jugendverein, <http://sojka.cz/o-sojce/dokumenty-ke-stazeni/category/3-vyrocn-zpravy> (letzter Zugriff: 8.5.2011)
- Kinder- und Jugendhilfe in Deutschland: Rahmenbedingungen, Struktur, Aufgaben und Ziele, BMFSFJ, IJAB.
- Tätigkeitsbereich Tandem 2010.

Expertinterview:

- PhDr. Jindřich Fryč (Leiter der Abteilung für internationale Beziehungen und europäische Angelegenheiten in MŠMT) Interview mit der Autorin, 13.4.2012

- Thomas Runder (Leiter Tandem Regensburg), E-mail an die Autorin, 15.5.2012
- Bc. Jan Husák (Mitglied der Vorsitz von ČRDM), E-mail an die Autorin, 29.5.2012

Internetquellen:

- ČRDM, Offizielle Seiten des Tschechischen Rats für Kinder und Jugend, www.crdm.cz (letzter Zugriff: 5.5.2011)
- Offizielle Seiten des Projekts Schlüssel für das Leben, www.kliceprozivot.cz (letzter Zugriff: 21.5.2012)
- Webseite von IJAB, <http://www.ijab.de/> (letzter Zugriff: 3.5.2012)
- Webseite von Tandem Regensburg, www.tandem-org.de (letzter Zugriff: 9.4.2012)

Sekundäre Quellen:

Bachelor- und Diplomarbeiten:

- Benda, Martin, „Sprachanimation als pädagogisches Werkzeug in der Kennenlernphase interkultureller Gruppen anhand des Projektes Lanterna Futuri“ (Masaryk Universität Brunn, 2009)
- Felcmanová, Alena, „Srovnání polsko-německé a česko-německé spolupráce mládeže“ (Bakalářská práce, Praha: Univerzita Karlova v Praze, Institut mezinárodních studií, 2008)
- Husák, Jan, „Analýza aplikace evropské politiky mládeže v České republice“ (Bakalářská práce, Masarykova univerzita v Brně, 2009)
- Schöne, Cathleen, „Deutsch-tschechischer Jugendaustausch: Aktuelle Standortbestimmungen“ (Diplomarbeit, Universität Regensburg, Regensburg, 2003)

Literatur:

- Becsky, Stefan, Dreber, Marie-Luise, Hänisch, Dirk, Kinder- und Jugendpolitik, Kinder- und Jugendhilfe in der Bundesrepublik Deutschland: Strukturen – Institutionen – Organisationen. (IJAB, Bonn, 2008)
- Dočkalová, Jana „Neformální vzdělávání– moderní termín nebo fungující koncept?“, *Eurokompas* č. 2, duben 2007
- Engelhardt, Eva, Engelhardt, Oliver, Matějka, Ondřej, *Analyse der Zusammenarbeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch und der Tätigkeit von Tandem* (31. August 2011, Prag)
- Handl, Vladimír, Deklarace – od akceptace jinakosti k porozumění In: Vondra A., Kunštát M., Handl V., Houžvička V. a kol, *Česko-německá deklarace: Deset let poté..* (Centrum pro Ekonomiku a Politiku, sborník č.57/2007, Příbram)
- Handl V., Hon J., Pick O. a kol., *Vztahy SRN ke státům střední Evropy*. (Ústav mezinárodních vztahů, Praha, 1998)
- Lenk, Carsten, Historie česko-německých setkání mládeže. In: Lontschar, Jan (ed.), *Česko-německé setkání. Příručka pro školy a sdružení dětí a mládeže*. (TANDEM, Plzeň 2005)
- Lontschar, Jan (ed.) *Česko-německé setkání. Příručka pro školy a sdružení dětí a mládeže*. (TANDEM, Plzeň 2005)
- Müller, Helmuth (ed.), *Dějiny Německa*, (Lidové noviny, Praha 2004)
- Přílepková, Michaela, Krajčí, Marek, 10 let Česko-německého fóra mládeže, *ADAM.CZ*, <http://www.adam.cz/clanek-2011050048-10-let-ceskonemeckeho-fora-mladeze.html> (letzter Zugriff: 20.5.2011)
- Schmid, Sebastian, „Für das Zusammenwachsen unserer beiden Völker“, *Prager Zeitung*, č.12 (24.3.2011)
- *Who is who, Struktura práce s mládeží v SRN*, Česká rada dětí a mládeže ve spolupráci s Tandem (Praha, Plzeň, 2006)

Zeitungsartikel (1.1.1996 – 21.5.1997) in:

- Haló noviny
- Hospodářské noviny
- Lidové noviny

- Mladá fronta Dnes
- Právo
- Svobodné slovo
- Zemské noviny

Ein Verzeichnis aller Artikel, die zum Thema Deutsch-tschechischer Jugendtreffen in Polička veröffentlicht wurden und die Grundlage für die Medienanalyse bildeten, ist im Anhang Nr. 1 zu finden.

Anhangsverzeichnis

Anhang Nr. 1: Liste der gefundenen Artikel (Liste)

Anhang Nr. 2: Abkürzungsverzeichnis (Liste)

Anhang Nr. 3: Interview mit Bc.Jan Husák (Interview)

Anhang Nr. 4: Interview mit Thomas Rudner (Interview)

Anhang Nr. 5: Interview mit PhDr.Jindřich Fryč (CD)

Anhang Nr. 1: Liste der gefundenen Artikel (Liste)

Haló noviny

„Nepříjemná pachuť z Poličky“, *Haló noviny*, 13.9.1996

„Kde nejsou argumenty, nastupuje násilí“, *Haló noviny*, 11.2.1997

Hospodářské noviny

„V úterý se čeká podpis dohody se SRN“, *Hospodářské noviny*, 2.9.1996

„KSČM prezidentovi vytýká lhovost“, *Hospodářské noviny*, 6.9.1996

„Aktuální téma: Deklarace“, *Hospodářské noviny*, 11.9.1996

Lidové noviny

„Čeští a němečtí studenti i prezidenti“, *Lidové noviny*, 3.9.1996

„KSČM kritizuje setkání v Poličce“, *Lidové noviny*, 6.9.1996

„Jak se studenti přeli s ministry“, *Lidové noviny*, 14.9.1996

„Budoucnost vzájemných vztahů má přednost“, *Lidové noviny*, 12.2.1997

Mladá fronta DNES

„Deklarace prý byla opět vylepšena“, *Mladá fronta DNES*, 6.9.1996

„Zelená je tráva aneb smířovací kecky“, *Mladá fronta DNES*, 2.11.1996

Právo

„Devět prezidentů podpořilo vizi jednotné a silné Evropy“, *Právo*, 10.6.1996

„V Poličce s prezidenty Havlem a Herzogem“, *Právo*, 1.7.1996

„Havel a Herzog jen v limuzíně“, *Právo*, 30.8.1996

„SRN: Klesá zájem mladých o Východ“, *Právo*, 4.9.1996

„Deklaraci zablokoval Bonn, soudí většina komentářů německého tisku“, *Právo*, 6.9.1996

„Mladí v Poličce byli zneužiti, míní KSČM“, *Právo*, 6.9.1996

„Hrom do Poličky!“, *Právo*, 7.9.1996

„Polička: Mládež měla více co říci než politici“, *Právo*, 18.9.1996

Svobodné slovo

„Česko-německé setkání v Poličce“, *Svobodné slovo*, 30.8.1996

„Česká a německá mládež bude diskutovat se svými prezidenty na setkání v Poličce“, *Svobodné slovo*, 30.8.1996

„Číše trpělivosti u německé veřejnosti přetekla“, *Svobodné slovo*, 12.9.1996

Zemské noviny

„Česko-německé vztahy budou záležet i na mladé generaci“, *Zemské noviny*, 1.8.1996

„O česko-německé deklaraci se bude jednat ještě celé měsíce“, *Zemské noviny*, 20.8.1996

„Dva miliony marek ročně na akce mezi českou a německou mládeží“, *Zemské noviny*, 4.9.1996

„Přijetí česko-německé deklarace vážne na německé straně“, *Zemské noviny*, 5.9.1996

Anhang Nr. 2: Abkürzungsverzeichnis (Liste)

BJR

Bayreischer Jugendring

BMFSFJ

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

ČRDM

Česká rada dětí a mládeže

DBJR

Deutscher Bundesjugendring

DFJP

Deutsch-französisches Jugendwerk

DPJW

Deutsch-polnisches Jugendwerk

DTJW

Deutsch-tschechischer Jugendwerk (wurde nie gegründet)

DTZF

Deutsch-tschechischer Zukunftsfonds

MŠMT

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy

NIDM

Národní institut dětí a mládeže

ZČU

Západočeská univerzita

Anhang Nr. 3: Interview mit Bc. Jan Husák (Interview)

Interview mit Bc. Jan Husák, Mitglied der Vorsitz von ČRDM und Fachmann für die europäische Jugendpolitik.

E-Mail Interview am 27.5.2012.

Eva Peterková: *Jak byste zhodnotil mezinárodní spolupráci v oblasti mládeže z pozice České republiky? Angažujeme se dostatečně? Mohl byste uvést země, s kterými je spolupráce nejrozšířenější?*

Bc. Jan Husák: Pokud chceme hodnotit mezinárodní spolupráci v oblasti mládeže z pozice ČR, je nutné nadefinovat si z jaké perspektivy se na to díváme. Co se týče spolupráce mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy a dalšími zahraničními mezinárodními partnery, domnívám se, že je spolupráce na možných maximech, které Vláda ČR a vedení MŠMT této oblasti stanovuje. Osobně se domnívám, že tato maxima mohla být poněkud širší, přesto jsou v rámci demokratické historie ČR zároveň také největší. Potenciál dalšího rozvoje je v současné době ovlivněn zejména malými kapacitami a finančními úsporami.

Zástupci MŠMT aktivně spolupracují jak na bilaterální úrovni (v současné době asi nejvíce se Slovenskem, Izraelem a Vlámskou částí Belgie), tak multilaterální v EU, Radě Evropy a Středoevropské iniciativy. V těchto fórech funguje i relativně dobře spolupráce s národní radou mládeže - ČRDM. Poněkud slabší je ze strany MŠMT spolupráce s UNESCO v oblasti mládeže.

V rámci našeho středoevropského regionu se spolupráce v oblasti mládeže také začala po několikaleté odmlce mnohem více rozvíjet v rámci Visegrádské skupiny, a to od roku 2011 - na obnovení této spolupráce měly velký vliv předsednictví ČR a Polska v Radě EU a snaha Slovenska s nimi více spolupracovat, kterou v roce 2011 korunovalo právě obnovené oficiální jednání V4 v oblasti mládeže v Bratislavě, dále pak aktuální společné otázky v rámci EU a snaha o sblížení a navazování opět i středoevropské spolupráce v oblasti mládeže. Spolupráce je do značné míry také ovlivněna společným zájmem regionu na rozšiřování spolupráce se zeměmi Východního partnerství, méně pak Balkánu.

Kde má ČR na vládní a ministerské úrovni největší nedostatek je oblast OSN, kdy dokonce ani ministerstvo zahraniční a školství nesdílí a neřeší problematiku mládeže. Jisté snahy o zlepšení této situace má i ČRDM, která ovšem naráží zatím na nezáměr (neprioritu) ze strany obou ministerstev se této oblasti koordinovaně a se zastoupením mládeže věnovat.

Z mého pohledu by se stát mohl angažovat v této oblasti i trochu více, a z mé zkušenosti to není vždy jen otázka nedostatečných financí a zdrojů. Stejně tak důležitý je i lidský faktor a relativně vytížené kapacity, stejně jako neschopnost státu nové kapacity pro tyto účely zajišťovat či využívat.

Na úrovni národních rad je mezinárodní spolupráce neustále na vzestupné tendenci jak to zdroji limitovaný rozvoj umožňuje. Byť se zdá, že by ČRDM měla v zahraničí podnikat mnohdy více, kapacity a zdroje to nedovolují, na jiných frontách se ale ČRDM až paradoxně vede velmi dobře. Výsledek je tedy vždy někde mezi ideálem, kapacitami a výbornou schopností využívat aktuální příležitosti.

Na úrovni samotné mládeže je poté těžko cokoliv přesně hodnotit kvůli nedostatečným datům - osobní vzhled a dojem mne však spíše naplňuje radostí. V některých oblastech zahraniční spolupráce se již skoro domnívám, že se narazilo na limity zájmu samotné mladé generace. Dokonce se domnívám, že v některých je snaha občas trochu více "tlačit na pilu" a navyšovat počty na úkor svobodného zájmu mladých, rozvoje např. některých příhraničních regionů apod. Celkově se ale stát částečně snaží ať již to přináší správné a někdy i ne zcela ideální mechanismy.

Eva Peterková: *Jak byste zhodnotil spolupráci v oblasti mládeže s Německem z pohledu České rady dětí a mládeže?*

Bc. Jan Husák: Německo bych jednoznačně nazval jako logicky jednoho z nejbližších a nejpřirozenějších partnerů se kterým se spolupracuje pravidelně, někdy možná aby kontakty neustaly, jindy je ale na konkrétních případech spolupráce velmi živá a dynamická. Hodně to záleží např. nad společnými zájmy v Evropě nebo jen v obou společnostech, stejně jako na inspiraci a sdílení zkušeností v jednotlivých oblastech, projektech apod. Čím dál tím více se také spolupráce odráží na individuální úrovni, nejen na systémové, což považuji za znak opravdu dobrého sousedství. I systémově je však nastavena spousta velmi pozitivních nástrojů podporujících rozvoj spolupráce a neustále je snaha připravovat další a další - samozřejmě ale na základě racionálního a praktického využití. Ani jedna strana nechce stavět vzdušné zámky, ale pomáhat řešit praktické problémy.

Eva Peterková: *Jaké jiné bilaterální spolupráce v oblasti mládeže v Evropě byste označil jako dobře fungující?*

Bc. Jan Husák: Obecně Německo má velmi dobře nastavený systém bilaterální spolupráce se všemi svými sousedními zeměmi.

Jmenovat se dá i česko-slovenská spolupráce, byť ta je asi dost specifická a ne třeba tolik viditelná, ale na úrovni sdílení zkušeností, vzájemné podpory apod. funguje na všech kanálech jak formálně tak neformálně. Určitě bychom našli i další, přiznám se ale, že do bilaterálních spoluprací ostatních států příliš nevidím a co vím, tak jsou v oblasti mládeže také dosti proměnlivé, čímž se hodně odlišuje právě Německo.

Eva Peterková: *Evropská Unie i Rada Evropy zahrnují politiku mládeže do svých agend a snaží se prosadit celoevropskou politiku mládeže. Jakou roli v tomto trendu hrají bilaterální spolupráce? Jaká je dle Vašeho názoru jejich budoucnost?*

Bc. Jan Husák: Bilaterální spolupráce jsou živnou půdou evropské politiky mládeže. Bilaterální vztahy mají mnohdy velký dopad na ty multilaterální a vice versa. Bilaterální vztahy jsou ale vždy na jednotlivých státech a z finančního hlediska se často nyní využívá multilaterálních fór k bilaterálním jednáním. Tím jak se Evropa propojila a neustále dále propojuje je již ale velmi těžké rozlišit, co je vlastně bilaterální a co je součástí širšího celku nebo sítě vztahů. Ano, existují bilaterální smlouvy, protokoly, deklarace apod. v oblasti mládeže a určitě i nadále budou, ale z mého pohledu je současná Evropa opravdu spíše živelnou a dynamickou sítí a bilaterální, regionální spolupráce i multilaterální spolupráce vždy budou tuto síť tvořit, posilovat i někdy třeba rozvazovat v některých bodech. V praxi čím dál tím více zjišťuje, že v pozadí praktické spolupráce vždy stojí finance. Spolupráce, která je jen deklaratorní, je sice hezká, ale stejně nemívá širší dopad. Vzhledem k současnému úbytku financí je znatelné ve všech evropských státech, že chtějí na spolupráci hledat prostředky právě v mezinárodní aréně, tudíž se více zaměřovat na vícečetné spolupráce - byť v pozadí stávají i ty bilaterální, které se tím tak udržují a dále rozvíjejí.

Anhang Nr. 4: Interview mit Thomas Rudner (Interview)

Interview mit Thomas Runder, dem Leiter von Tandem Regensburg.

E-Mail Interview am 15.5.2012.

Eva Peterková: *Welche Rolle spielt die bilaterale Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Jugendarbeit in der heutigen europäischen Jugendpolitik?*

Thomas Rudner: Hierzu verweise ich zum einen auf das Interview, das ich im Rahmen der Analyse 2011 mit Jochen Rummenhöller vom DBJR geführt habe, der ausführlich die Frage der europäischen Jugendpolitik und der deutsch-tschechischen jugendpolitischen Zusammenarbeit behandelt hat. Zum anderen noch ein paar Gedanken aus meiner Sicht:

- Durch die verschiedenen jugendpolitischen Initiativen der EU hat die europäische Jugendpolitik im Verhältnis zu den bilateralen Beziehungen deutlich an Gewicht gewonnen. Dies betrifft alle bilateralen jugendpolitischen Kooperationen.
- Durch die Schwerpunktsetzung seitens des BMFSFJ wurden die Gewichte noch einmal deutlich verschoben. Die fünf bilateralen Büros (DFJW, DPJW, Tandem, Conact, Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch) sind die eindeutigen Schwerpunkte der bilateralen jugendpolitischen Zusammenarbeit von Seiten der Bundesregierung/BMFSFJ. Dazu kommen noch die Beziehungen zu China, Japan und der Türkei. Alle anderen durch gemeinsame Gremien institutionalisierten Absprachen zwischen Deutschland und anderen Ländern wurden auf der Ebene der Jugendpolitik beendet.
- An deren Stelle treten zum einen multinationale jugendpolitische Kooperationen, die über den IJAB / Fachstelle für internationale Jugendarbeit koordiniert werden und an einzelnen Themenschwerpunkten ausgerichtet sein sollen. Zum anderen werden verschiedene Themen über die Aktivitäten der Nationalagentur Jugend für Europa abgehandelt. Diese verfügt ebenfalls über eine multinationale Perspektive.
- Für die deutsch-tschechischen jugendpolitischen Beziehungen ist wichtig zu erwähnen, dass die tschechische Seite (auch in Ermangelung ähnlicher Strukturen wie in Deutschland) die europäischen jugendpolitischen Themen deutlich in den Vordergrund stellt und die deutsch-tschechische Zusammenarbeit vielfach an den europäischen Vorgaben misst bzw. versucht, die bilaterale Kooperation in den europäischen Rahmen zu stellen. Das heißt auch, dass Tandem in Pilsen stärker als in

Regensburg dazu gezwungen ist, sich auf die europäischen Themen der Jugendpolitik zu fokussieren. (EU-Jugendstrategie, europäischer Freiwilligendienst etc.)

- Für Tandem Regensburg sind diese Themen auf politischer Ebene wichtig, stehen aber nicht im Vordergrund. Wir versuchen nach wie vor die bilaterale Zusammenarbeit im Einklang mit den Herangehensweisen des BMFSFJ weiter zu entwickeln. In diesem Zusammenhang steht auch die gemeinsame Strategie-Arbeit, die Ende November/Anfang Dezember 2012 zu einem Ergebnis kommen soll, das dem Jugendrat präsentiert wird.

Eva Peterková: *Wie funktioniert die Zusammenarbeit von Tandem mit anderen bilateralen Organisationen wie DFJW, DPJW, ConAct usw.?*

Thomas Rudner: Hier gibt es auf zwei Ebenen eine regelmäßige Absprache zwischen den Fach- und Förderstellen der internationalen Jugendpolitik in Deutschland. Jedes Jahr treffen sich die Leitungen der fünf bilateralen Büros und Werke, von IJAB, Jugend für Europa und dem Ostseejugendsekretariat (das demnächst abgewickelt werden wird, s.o.) mit dem Referatsleiter aus dem BMFSFJ und sprechen die übergreifenden jugendpolitischen Schwerpunktsetzungen ab (meistens eine zweitägige Veranstaltung, z.B. Do 13.00 bis Freitag 13.00). In ähnlichem Format gibt es eine solche Besprechung mit dem BMFSFJ für Fragen der Förderung des außerschulischen Jugendaustauschs (DFJW, DPJW; DRJA, Tandem und Conact). Die für Schule zuständigen Mitarbeiter treffen sich jährlich mit dem PAD, hier sind Tandem, DPJW; DFJW und DRJA beteiligt.

Darüber hinaus gibt es jährlich eine Zusammenkunft beider Tandem-Büros mit dem DPJW, um gemeinsame Aktivitäten für alle drei Länder abzustimmen.

Zwischen den Treffen gibt es unregelmäßig, also anlassbezogen Austausch und Kommunikation zwischen allen Büros.

Konkrete Kooperationen finden wir in der Regel im außerschulischen Bereich, z.B. bei den Informationstagen, die gemeinsam von DPJW, Tandem und DRJA durchgeführt werden, manchmal auch mit Conact und DFJW. Bei bestimmten Anlässen, in der Regel Messen und Fachtagen, wie Kirchentagen oder Jugendhilfetagen, oder beim Parlamentarischen Abend, kann sich der Kreis der Kooperationspartner noch erweitern.

Eva Peterková: *Mit welcher Organisation ist die Zusammenarbeit am ausgeprägtesten?*

Thomas Rudner : Sicherlich mit dem DPJW.

Eva Peterková: *Was ist ein Parlamentarischer Abend? Welche bilateralen Organisationen werden vertreten?*

Thomas Rudner : Parlamentarische Abende sind Veranstaltungen, bei denen in der Regel NGOs versuchen, Abgeordnete aus Parlamenten für ihre Sache zu gewinnen. Sie sind ein klassisches Mittel der Lobbyarbeit, das breit eingesetzt wird vom Bauernverband über die Industrieverbände, Naturschutzgruppen bis hin zur Jugendarbeit. Die gemeinsamen parlamentarischen Abende der internationalen Büros (besser nicht „bilaterale Organisationen“) sind seit wenigen Jahren (Oktober 2006) das Instrument, mit welchem Tandem und die anderen versuchen, Bundestagsabgeordnete aller Fraktionen von der Sinnhaftigkeit ihrer Anliegen zu überzeugen. Dabei sind in der Regel neben Tandem DPJW; DFJW, Conact, DRJA, IJAB, Jugend für Europa und Ostseejugendsekretariat. Der letzte solche Abend war ein voller Erfolg. Daneben wurde im vergangenen Jahr das Format des „Parlamentarischen Frühstücks“ erprobt, quasi als Zwischenform.

Eva Peterková: *Wurde TANDEM als ein Vorbild bei der Gründung des Koordinierungszentrums deutsch-israelischen Jugendaustausch ConAct benutzt?*

Thomas Rudner : Dies kann man so sagen. Tandem ist im Unterschied zu den beiden Jugendwerken (DFJW seit 1963, DPJW seit 1991) keine internationale Organisation. Die beiden Koordinierungszentren sind jeweils im eigenen Land an einen Träger angebunden (Bayerischer Jugendring bzw. ZCU Pilsen) und unterliegen dem nationalen Recht in allen Fragen. Bei Conact ist die Sache ähnlich. Allerdings war in den ersten Jahren nach der Gründung die Kooperation mit dem israelischen Büro schwierig, weil dort zunächst keine neuen Strukturen aufgebaut wurden.

Eine zweite Parallelität liegt darin, dass nicht nur der Bund für die Grundfinanzierung (Büro, Personal, Arbeitsmaterialien) aufkommt. Bei Tandem sind Bayern und Sachsen zu 30% bzw. 10% beteiligt, bei Conact sind dies Sachsen-Anhalt und Mecklenburg-Vorpommern. Die Beteiligung der Länder ist insofern von Vorteil, weil länderspezifische Aspekte stärker mit berücksichtigt werden können. Bei uns wird dies z.B. in der Arbeit von „Schritt für Schritt“ bzw. „Von klein auf“ sichtbar.

Gleichzeitig macht dies umfangreiche Absprachen zwischen den Mittelgebern erforderlich. Bei Tandem erfolgt dies über den sog. Lenkungsausschuss, in dem neben dem Träger BJR das BMFSFJ, das bayerische Kultusministerium, das sächsische Sozialministerium sowie der PAD (Pädagogischer Austauschdienst der

Kultusministerkonferenz) vertreten sind. Auch die Haushaltsplanung muss jedes Jahr entsprechend abgestimmt werden.

Anhang Nr. 5: Interview mit PhDr.Jindřich Fryč (CD)

Als Beilage der Bachelorarbeit